

DA' FORA 'ntel 2007 su internet

Manual Gramaticale Xenerale de la Lèngua Vèneta e łe só varianti

(quarta publicazion, co zxonte nóve)

MICHELE BRUNELLI

BASAN / BASSANO DEL GRAPPA

01 de Marzso del 2007

01·01·2007 More Vèneto

... al mé pòpoło...

«L'autogoverno del popolo veneto si attua in forme rispondenti alle caratteristiche e tradizioni della sua storia. La Regione concorre alla valorizzazione del patrimonio culturale e linguistico delle singole comunità»

(Legge n.340 votata dal Parlamento Italiano il 22/05/1971 - Statuto del Veneto, art.2)

ÌNDEXE

Tachémo co dó parole de introduzion	pàg. 2
Avixo su le règołe de scrittura	pàg. 3
I Articołi Definii, Indefinii, Personali e le Prepozision	pàg. 5
I Posesivi	pàg. 5
I Demostrativi	pàg. 7
I Relativi	pàg. 8
I Nomi e i Agetivi	pàg. 9
I Nomi derivài (fruti, fiuri, piante...)	pàg. 11
I Nomi de persóna	pàg. 12
El Vocativo	pàg. 12
I Verbi: Tenpi Sèmplisi	pàg. 16
I verbi prepozizionali	pàg. 20
I Verbi: Tenpi Conposti	pàg. 21
Tenpi Progresivi dei Verbi	pàg. 25
El Pasivo dei Verbi	pàg. 28
El Pasivo Impersonale	pàg. 29
Inperativo	pàg. 30
Inperativo Negativo	pàg. 31
I Interrogativi Interrogativo-esclamativo vódo	pàg. 32
I Averbì, le Congiunzion, el Complementador "CHE" e le Fraxe Subordinàe	pàg. 33
Prepozision Conposte e Prepozision Pronominali	pàg. 33
Verbi e nomi senza prepozision "a" I Verbi Riflesivi e l'auxiliar "aver"	pàg. 34
I Nùmari	pàg. 35
Altre costruzion: "aver da", "cogne", "gh'è da" El dialetto veneto dell' Italiano	pàg. 36

TACHÉMO CO DÓ PAROLE DE INTRODUZION

I dialeti vèneti i fa tuti parte del stésio sistema lengüístico, el vèneto, parché i condivide le stése strutture lengüistiche de baxe, quele vènete apunto: donca i xe tuti varianti de la lèngua vèneta.

‘Sto manuàl gramaticale qua no ‘l xe mìa stà fato par spiegar na variante sola (solo el veronéxe, solo el venesiano, solo el feltrin-belunéxe, solo el trevisano o solo el vèneto zsentrale cioè vixentin-padovan-polexan) ma par dar na descrizion *del vèneto*. Dopo, sóto le spiegasion, vien mése anca de le note co le carataristiche speciaì de le varianti pi grose.

Xe ciaro che no l’è mìa un lavóro perfeto fin ‘ntei detaji pi cei e de seguro se podarà zxontarghe calcosa, ma quel che xe inportante l’è che el scopo del MGX de la Lèngua Vèneta el xe quel de dar na vixion de *tuta la Lèngua* e parlar de le so règoìe fundamentaì metendo in ciaro le strutture comuni che gh’è sóto le diversità de pronunzia: qûele règoìe che le ne fa dir che el venesiano el xe vèneto come el belumat, anca se fra de luri i è ben difarenti; qûele règoìe che fra noaltri Vèneti podémo capirse anca se vegnémo da parte diverse e gavémo parlade un fià diverse mentre i “foresti” (cioè qûii che *i vien da fora*, déto senza cativeria) i fa fadiga capirne.

Da último, in fondo al libro xe stà riservà un capitolo particoìar par un studio, curto, sul *dialetto veneto dell’italiano* che ‘l vien parlà dai toxati e ‘nte le zsità, in modo da far védar le diversità pi grose che ‘sto qua el ga rispetto a la lèngua vèneta.

LE ZXÓNTE NÓVE DE LA SECÓNDA E TERZSA VERSION

La secónda publicazion del *Manual Gramaticale Xenerale de la Lèngua Vèneta e le só varianti* la gavéa de le novità rispetto a la prima: no se tratava miga de corezsion (a parte calche eror de batitura) ma pitosto le xera robe nóve zxontàe a la prima publicazion.

D’altra parte, fin da la prima publicazion gavéa dito che ‘sto lavóro qua no ‘l xera mìa perfeto fin ‘ntei detaji pi cei e che ghe sarìa stà bixogno de justar de le robe. El titòlo el parlava de *secónda publicazion co zxónte nóve* e anca ‘nte l’índexe le novità le xera segnàe propio col nome in corsivo de “zxónte”, come de le mende par completar i capìtoì che restava da finir.

Deso sémo a la quarta version del Manual, parché xe vegnù fora altre novità che meritava vegner spiegàe: ma no xera miga belo inpienar l’índexe de mende e zxónte in corsivo, quaxi come par taconar a la manco pezxo un vecio vestìo frusto. Anca dal pónto de vista de l’inpaginasion ghe vol le robe fate ben.

L’índexe el ga tuti i capìtoì, nuvi e veci insieme. Par chi che vol capir quate che xe le robe nóve mése rento la secónda, terzsa e quarta publicazion ghe xe na lista de novità qûi sóto.

Secónda publicazion:

- **I verbi prepozisionaì**
- **L’interogativo-esclamativo vódo**
- **Altre costruzion “aver, cogne, gh’è da”**

Terzsa publicazion:

- **I Nomi de persóna**
- **El Vocativo**

Quarta publicazion (‘sta qua):

- **El pasivo impersonale**

AVIXO SU LE REGOLE DE SCRITURA

Sicome che le varianti le se distingue par de le difarenzse de pronunzia *BALA-BAEA, FORSA-FORZHA, VOIA-VOGIA, MEXO-MEDHO-MEZO, TOCO-TOC, MONTE-MONT, CHEO LÀ-CUEO LÀ-CHELO LÀ-CUELO LÀ*, par scrìvar el libro ne ga tocà doparar na grafìa che la parmèta de lèzgar na stèsa parola in modi difarenti (drio l'abitudine del letor) mantegnendo fisa la fórma scritta.

Le pi inportanti le xe 'ste qua:

L, l (*L-tajà*) = dó leture alternative

baea + bala = ba**l**a

'e ciàcoe + le ciàcole = **l**e ciàcole

el balón + el baeón = el ba**l**on

J = dó leture alternative

voia + vogia = vo**j**a

iutar + giutar = **j**utar

NP, NB = come efetivamente pronunzià e d'acordo co gran parte dei scrituri vèneti de deso:
el tenpo, el canpo, na ónbra...

S = s-sorda: stéso sóno par tuti

X = s-sonora: stéso sóno par tuti

«**s**e, pa**s**ar, l'è ma**s**a ba**s**o, ca**s**a de vin , mu**s**o, tre mé**s**e...»

«**x**e, ba**x**ar, te do un ba**x**o , ca**x**a de mati, mu**x**o, el mé**x**e...»

ZS = dó leture alternative

piazha + piassa = pia**z**sa

stazhion (stazion) + stassion = staz**z**ion

forzha + forza = for**z**sa

sinque + zhinque (zinquè) = **z**sinque

savata + zhavata (zavata) = **z**savata

*Vixentini, Padovani, Venesiani... i dirà sofo la 's' come che se costuma da le só parte.
Belumat, alto-Trevixani e altri che i ga la pronunzia interdentafe i lezgarà sofo che la 'z' ,
drio el só uxo.*

ZX = dó leture alternative

zente + xente = **z**xente

verxo + verzo = ver**z**xo

mexo + mezo = me**z**xo

el pianze + el pianxe = el pian**z**xe

Come sóra, ognun el lezxe conforme l'uxo de la só xona: chi che dòpara le interdentafe el lezgarà la "z" come che l'è abituà; i altri i lezgarà sofo che la "x" come in "xe" (vidi pàg. sóra)

Solo le parole in -zx- le ga anca n'altra variante in -d- (scrita normalmente: ver**z**xo / verdo ; me**z**xo/medo) ma no tute le parole in -d- le ga l'equivalente in -zx- (perdo no fa mia *per**z**xo e gnanca modo el fa *mo**z**xo) ! Le parole in -x- invèzse le xe conpagne par tuti (caxa, faxése e mai *cada, *fadése)

QÛ = dó leture alternative: soło in pochissime parole

queo là (quelo là) + cheo là (chelo là) = **qûelo** là

quea caxa là (quela caxa là) + chea caxa là (chela caxa là) = **qûela** caxa là

La "Û" òa pol vegner leta o èser muta, drio łe abitudini del letor. 'Ntei altri caxi, invèzse, quando che òa "U" òa vien senpre pronunzià da tuti òa scrívemo normalmente (ex.: quel che go dito... , i è vegnesti par queło... , l'è par questo che...)

E anca: **qûi** co "u" muta (ex.: vien **qûi**! sìto **qûi**?) ma difarente da **chi** (ex.: sìtu **chi**? èlo **chi**?)

-E, -O finali = non è obbligatorio pronunciarle (diversamente dall'italiano)

saco , toco = sac[o] , toc[o]

mónite , el sente = mónt[e] , el sent[e]

Gnente dópie!

Ła scritura łà xe inportante parché sul fojo de carta no ghe xe mìa el tono de vóxe o łe espresion o i sesti fati co łe man a spiegar ciaro 'sa che se vol dir.

Cusì, par exenpio:

bota (=it. botta) no xe mìa **bóta** (=it. botte)

sora (=sbollisce/-ono) no l'è mìa **sóra** (=sopra)

E anca 'ste parole qua sóto, se ben che tanti *i łe diga* compagne co łà "E" senpre verta, in realtà łe xe ben diverse:

sera (=it. serra) no xe mìa **séra** (=it. sera)

vero (= it. vero) no xe mìa **véro** (=viéro= it. vetro)

Defati, *Védar na roba dal vero* (=dal bon= it. davvero) no vol miga dir *Védar na roba dal véro* (=dal viéro= it. dal vetro, da dietro un vetro, attraverso il vetro) !

E gnanca *L'odor de łà séra* (=it. l'odore/profumo della sera) no 'l xe istéso de *L'odor de łà sera* (=it. l'odore che si sente in una serra) !

so' vèneto e europèo (=sono...)

so vèneto e spagnoło (=so/parlo...)

só fradeło (=il suo/loro fratello...)

Defati: **so'** (=sono) **só** (=suo) *fradeło de Marco* e **so** (=so) *che l'è partìo ieri*

me pare che (mi sembra che)

mé pare (=mio padre)

to el pan! (=eccoti...)

to' el pan dal saco (=prendi...)

tó soreła (tua sorella)

Senpre par el stéso motivo:

ła rasa (=it.[lei] gratta: verbo) no xe mìa **ła razsa** (=it. la razza: sostantivo)

na sesion del Parlaménto (=it. sessione) no l'è mìa **na sezsion** (=it. sezione)

...anca se gran parte dei Vèneti łà ga perso łe interdentali e *ła dixè* tuto co "s" (solo el vèneto setentrionale e xone sparse de pianura i ga mantegnésto łà difarenzsa fra 'S' e interdentali)

...E deso bona letura...

I ARTÌCOLI

I artìcoli de la lèngua vèneta i pol èser definii, indefinii e personai: i artìcoli maschiłi (*el, i, un*) i pol tacarse co de łe prepozision (*de, a, da, co, su, in, par*) e formar tuta na parola.

L'artìcolo personale, che 'l se cata in vèneto e in catałane anca in grego (ma nò in italian), el xe l'artìcolo che se dòpara davanti i nomi propri de persona. El vèneto el ga soło che el personal femineł: **la Maria, la Làura, l'Alesandra...** come che vegnarà spiegà mejo pi vanti.

ARTÌCOLI DEL VÈNETO									
fórmex baxe		Conbinài co prepozision							
			<i>de</i>	<i>a</i>	<i>da</i>	<i>co</i>	<i>su</i>	<i>in</i>	<i>par</i>
definii	<i>m. sing.</i>	el (l')	del	al	dal	col	sul	'ntel	par el / pa'l
	<i>f. sing.</i>	ła (l')	de ła	a ła	da ła	co ła	su ła	'nte ła	par ła
	<i>m. plur.</i>	i	dei	ai	dai	coi	sui	'ntei	par i / pa'i
	<i>f. plur.</i>	te	de te	a te	da te	co te	su te	'nte te	par te
indefinii	<i>m. sing.</i>	un (n')	de un	a un	da un	co un	su 'n	int'un	par un
	<i>f. sing.</i>	na (n')	de na	a na	da na	co na	su na	'nte na	par na
personal	<i>f. sing.</i>	ła (l')	de ła	a ła	da ła	co ła	su ła	'nte ła	par ła

Nota-1: I artìcoli apostrofài **l', n'** i pol vegner doparài davanti a nomi in consonante sia maschiłi che feminełi: *l'amigo, n'amigo, l'amiga, n'amiga* ma no i xe mìa obligatori.

Nota-2: El vèneto bełunèxe el dòpara łe fórme maschiłi **al, an** invèzse de *el, un*.

Nota-3: Ła prepozision **'nte** ła vien doparà anca in fóрма pi łónga **inte** o in fóрма curta **te**

I POSESIVI

I posesivi vèneti, difarentemente da quii itałiani, i ga fórme curte e invariàbiłi quando che i va davanti de un nome e i à fórme łónghe e declinàe (*m./f./sing./plur.*) quando che i va da sołi, senza nome. Fra l'altro ricordève che ła 3a p.singolar ła xe senpre compagna de ła 3a plural: tegnìvela ben in ménte parché l'è na roba típica del vèneto che se catarà anca coi verbi, pi vanti.

POSESIVI CURTI invariàbiłi davanti dei nomi								
			1° sing.	2° sing.	3° sing.	1° plur.	2° plur.	3° plur.
definii e indefinii	<i>m. sing.</i>	El , un	mé	tó	só	nostro	vostro	só
	<i>f. sing.</i>	Ła , na				nostra	vostra	
definii	<i>m. plur.</i>	i				nostri	vostri	
	<i>f. plur.</i>	te				nostre	vostre	

Come che gavémo dito, 'sti posesivi qua i vien doparài *davanti dei nomi*. A parte *nostro/vostro* tuti i altri i ga senpre na fóрма soła invariàbile par maschił, femineł, singolar, plural.

Par exenpio:

el mé gato, el mé amigo ; un mé gato, un mé amigo
la mé gata, la mé amiga ; na mé gata, na mé amiga
i mé gati, i mé amighi (amisi)
le mé gate, le mé amighe

Quando che invèzse i vien doparài da solì, le robe le canbia: 'sti posesivi qua i à forme difarenti conforme che i sia maschiłi, feminiłi, singołari o plurali.

POSESIVI LUNGHI che va da solì								
			1° sing.	2° sing.	3° sing.	1° plur.	2° plur.	3° plur.
definìi	m.sing.	el	mio	tuo	suo	nostro	vostro	suo
	f. sing.	ła	mia	tua	sua	nostra	vostra	sua
definìi	m.plur.	i	mii	tui	sui	nostri	vostri	sui
	f. plur.	le	mie	tue	sue	nostre	vostre	sue

Exenpi:

caxa mìa, caxa tua, caxa sua
*no xe mìa rivà el tó gato, l'è riva **el mio***
*i tó gati i xe pi grandi dei **mii***
*i mé gati i è pi grandi dei **sui***
*le mé amighe, **le tue** e **le sue** le se ga catà al bar insieme*
*Voaltre done gavì i vostri problemi, łore le ga **i sui***

Spésò i pronomi suo/sua/só i vien rinforzsài co na ripetizion: *el suo **de łu**, el suo **de eła**, el suo **de łuri**, el suo **de łore...** ła sua **de łu**, só moroxa **de Marco**, só fióŁe **de Giovanni** e ła **Laura**, só fradeŁo **de ła Maria***

POSESIVI CURTI SENZSA ARTÌCOŁO

Come in italian e catalan, i posesivi curti i ga da star senzsa artìcoŁo quando che i xe davanti de zserti nomi: par exenpio se dixe *mé pare/papà* , *mé mare/mama* , *mé fradeŁo* , *mé soreŁa* , *tó pare/papà* , *tó mare/mama* , *tó fradeŁo*, *só pare/papà* , *só soreŁa* e.v.c...

In vèneto, parò, **el posesivo senzsa artìcoŁo** el xe obligatorio **anca quando che 'sti nomi qua i vien spezsificài co altre parole**. Par exenpio:

só fradeŁo de ła Làura (=it. IL fratello di Laura)
só mama de Mario e Joani (=it. LA mamma di Mario e Giovanni)...

Diversamente da l'italian, i **posesivi senzsa artìcoŁo vèneti i vien doparài anca co altri nomi** (*mé moróxa*, *mé nono*, *mé sia*, *mé nevódo...*) e **parfin coi nomi plurali**. Se dixe, defati:

*So' nà da **mé fradeŁi*** ; *Go visto **tó soreŁe***
*(I) **mé amisi** i ga dito che* ; *Ieri xe vegnù(i) **mé nevudi***
*Go catà **tó nevóde**.* ; ***Só noni** i è stài in Sardégna l'an pasà*

I DEMOSTRATIVI

I dimostrativi vèneti i ga un bel póche de difarenzse rispetto a l'italian. I dimostrativi vèneti defati, come anca i posesivi, i pol canbiar un fià conforme che i vaga insieme co un nome o che i staga da sołi: quando che ghe xe un nome, defati, el va "incastrà" in mezo a le dó parte del dimostrativo (al posto dei puntini).

Fra l'altro el maschil singolar **qûelo là** el ga na fôrma pi curta se 'l va davanti de un nome e 'l *pol* aver na fôrma pi lónga in vocal quando che l'è da soło.

Da ùltimo fè caxo che in vèneto moderno, oltre al maschil e al feminil, tanti i dòpara anca de le fôrme autònome specialì co valor nèutro, cioè che le ga el sènso de «'sta roba qua/'sto fato qua» o «qûel fato là/qûel motivo là».

Defati el maschil e 'l feminil i xe dimostrativi conposti co le partexele **là/qua** mentre i neutri i xe fati de na parola sola **questo/queło**. Inoltre maschil e feminil i pol vegner diti in dó modi, sia co "u" che senza: i nèutri invèzse i ga senpre la "u" *pronunzià*.

Al dì de anco', par exenpio, al maschil singolar zserti i fa sentir la "u" dicendo **par queło Łà** (=par quel tóxo Łà) mentre altri i la tien muta e i dixe **par cheło Łà** (=par chel tóxo Łà). Fondamentalmente le xe dó varianti de na parola sola che par comodità la vien rapresentà in tabeła co na *û-sirconflesa* che la pol vegner leta o èser muta, drio la variante vèneta che se parla e i gusti de chi che parla. Istéso el plural (**quii Łà** o anca **chii Łà**) e 'l feminil (**quele Łà** o anca **chele Łà**) tute co "u" opzionalè, donca scritta col sirconfleso (û).

Ma quando che se dòpara el nèutro, cioè se vol dir fraxi come *par quel motivo Łà* (it. perciò/per questo), *Ła roba che i me ga dito* (it. ciò che mi hanno detto), *te parlo de 'sto fato qua* (ti parlo di ciò/di questo fatto) allora tuti i fa senpre sentir la "u" e i tira via el "là" dicendo senpre solo **par queło (so' partío), quel che i me ga dito, te parlo de queło**. E defati lo scrivémo senza sirconfleso, co na "u" normale.

Istéso càpita col maschil **parla de 'sto qua (=de 'sto tóxo qua)** che l'è ben difarente dal nèutro **parla de questo (=de 'sto motivo/de 'sto fato qua)**: anca qua se sente senpre la "u" e se tira via el "qua".

	INSIEME CO UN NOME		AUTÒNOMI: i sta da sołi		
<i>m. sing.</i>	'sto ... qua	qûel ... là	'sto qua	qûelo là qûel là	(= <i>quel toxo là</i>)
<i>f. sing.</i>	'sta ... qua	qûela ... là	'sta qua	qûela là	
<i>m. plur.</i>	'sti ... qua	quii ... là	'sti qua	quii là	
<i>f. plur.</i>	'ste ... qua	quele ... là	'ste qua	quele là	
<i>nèutro</i>			questo	queło	(= <i>quel motivo / fato</i>)

Fè caxo che le fôrme autònome maschili le vien conposte co "là/qua" mentre invèzse i neutri no i ga gnente. Fra l'altro al nèutro se sente senpre la "u" mentre al maschil la xe opzionalè (e quindi segnà co *û-sirconflesa*).

Nota: el dimostrativo el pol vegner conposto col relativo (te vidi qua soto) faxendo le fôrme **quel che / queła che / quii che / quele che**. Par exenpio: *Vidito i do tuxi? Quel (queło) che xe a destra l'è mé fradeło*

I RELATIVI

Diversamente da l'italian, el vero relativo in vèneto el xe uno soło (**el complementador *che***) senpre invariàbile, anca se de łe volte se sente de łe fórme ciapàe da l'italian. El xe senpre invariàbile ma in zserti caxi el pol vegner conposto co pronomi (*ghe, só*) o averbi (*insieme, indove/indo'*) par rèndar pi ciaro el discórso.

	PRONOME RELATIVO VÈNETO			
	fórma baxe: da soło	(trad. ital.)	conbinà co pronomi o averbi	(trad. ital.)
che	el tóxo che go visto/vedesto	<i>che</i>	el tóxo che i ghe dà na caxa	<i>a cui</i>
	el tóxo che me ga parlà	<i>che</i>	el tóxo che go parlà insieme	<i>con cui</i>
	el tóxo che i me ga parlà	<i>di cui</i>	el tóxo che só mama łà me ga parlà	<i>la cui</i>
	l'óra che so' tornà	<i>in cui</i>		
	el motivo che so' tornà	<i>per cui</i>		
	el posto che vo	<i>in cui</i>	el posto indove che vo	<i>in cui</i>
	el posto che vegno	<i>da cui</i>	el posto da indove che vegno	<i>da cui</i>
	ła céxa che te vidi 'sto quadro qua	<i>in cui nella quale</i>	ła céxa indo' che te vidi 'sto quadro qua	<i>in cui nella quale</i>
	el libro che te vol copiar 'sta fraxe qua	<i>da cui dal quale</i>	el libro da indo' che te vol copiar 'sta fraxe qua	<i>da cui dal quale</i>

Nota: in vèneto ghe xe anca n'altro uxo del complementador (**che**) che 'l vien doparà come congiunzcion e conposto co averbi e interrogativi (*come che, quando che, co chi che*) ma 'l serve par introdur fraxi secondarie tenporali, interrogative, cauxati, e no 'l va mìa confuxo col relativo (vidi ùltimi capitoli).

I NOMI E I AGETIVI

El vèneto come altre lèngue de orìxene łatina el ga nomi maschiłi, feminiłi, singołari e plurali. El nèutro el xe sparìo e l'è restà solo in zserti pronomi (vidi sezsiòn "demostrativi"). Xe inportante tegner cònto che ghe xe anca dei nomi de *gènere comun*, cioè che i ga na fòrma sola comun par maschił e feminił. Par exenpio: *el cantante* , *ła cantante*

I nomi e i agetivi vèneti i pol finir in vocal **(-o -e -a)** , vocal acentà **(-à -ù)** o in consonante **(-n -r -l, -ion)**: de sòlito quii in -o, -n, -r i xe maschiłi mentre quii in -a -ion o vocal acentà i xe feminiłi e quii in -e -l i pol èser sia maschiłi che feminiłi che de gènere comun.

NOMI E AGETIVI AL SINGOLAR	
maschiłi	gato , ségno , nóvo , lóngo
	canton , parol , motor, mar , pien
	pare , monte
feminiłi	gata , caxa , nóva , lónge
	version , opinion , man
	mare , chiave , nave, tribù , attività
<i>gènere comun</i>	cantante, insegnante
<i>in -L (m./f.)</i>	el giornal , ła vocal , ła nazsional

Nota-1: 'Ntel vèneto setentrionale, i nomi i pol finir anca co altre consonanti (*gat, mont, toc*)

Nota-2: 'Ntel vèneto zsentrale i nomi i finise in -re/-łe/-lo mantegnendo ła vocal finale

NOMI E AGETIVI AL PLURAL		
singolar	plural	
<i>Feminiłi in -a</i>	-e	ła gata vecia -> le gate vecie ła caxa nóva -> le caxe nóve
<i>altri feminiłi (-e, -n)</i>	--	man lónge-> man lónghe ła chiave nóva -> le chiave nóve nave grosa -> nave grose
<i>gènere comun e nomi in -L</i>	-i	el/ła cantante -> i/le cantanti
		ła vocal finale -> le vocali finali
		el giornal nazsionale -> i giornali ...ali
<i>tuti i maschiłi</i>	-i (e cambio vocàlico se xe possibile) ùlt./penùlt. ó/o-stréa -> -u- penùltima é-stréa -> -i- sequenza -o-ó -> -u-u- sequenza -o-é -> -u-i-	canton -> cantu(n)i , mónte -> munti
		pie lóngo e groso-> pie lunghi e grosi
		ségno nóvo -> signi nuvi
		moróxo -> muruxi , motor -> muturi
		momento -> muminti
		el can -> i cani , el mar -> i mari
		pare -> pari , cavalier -> cavalieri

Manuàl Gramaticale Xenerale de la Lèngua Vèneta e le só varianti

E cusì via, se forma regolarmente tutti i plurali anca quii che in italian i xe iregołari: *ovo->uvi* , *brazzo-> brazsi*, *déo-> dii/déi*, *récia->récie*, *lavro-> lavri*, *z xenocio-> z xenoci* (*denocio-> denoci*) e deso anca *èuro-> èuri*

Nota-1: ricordè che l'ùltima *-o* de "*paron/parol/motor*" la xe senpre stréta compagna de la penùltima *-ó* de "*mónte/nóvo*", anca se spésò 'ntel primo caxo no vien mìa scrito l'accento.

Nota-2: in vèneto setentrional i maschiłi plurali i xe senza *-i* e quindi no i ga mìa el cambio vocàlico ma i xe invariàbiłi come al singolar: *el mónt-> i mónt* , *el ségn -> i ségn* , *el fior -> i fior*, *el sac-> i sac*.

Nota-3: a l'estremo est (VE) , l'estremo òvest (VR) e 'ntel vèneto italianixà i maschiłi i finise in *-i* ma senza cambio vocàlico.

Nota-4: in zserte xone del vèneto rovigoto i plurali maschiłi i ga perso la *-i* ma i ga mantegnùo el cambio vocàlico: *el fior -> i fiur*

A parte tutti 'sti discursi qua, cogna ricordar i **puchi nomi iregołari che i ga fórme particolari** par el plural o 'l feminil (*omo-> òmeni*, *can-> cagna*, *el pai-> £a pai-> i pai-> £e pai*) **e i nomi foresti che i segue el schema del vèneto setentrionale** (belumat) parché i ga el plural invariàbile precixo del singolar: *el film-> i film*, *el mòdem-> i mòdem...*

I AGETIVI

I agetivi, come se véde sóra, i va drio groso modo al stésò schema dei nomi. Bexon' ricordar parò che ghe xe agetivi a quatro fórme (masch/fem/sing/plur) , agetivi co dó fórme sołe (sing/plur) e un puchi de agetivi iregołari che cambia fórma e significà conforme che i sipia drio o davanti al nome.

AGETIVI	
quatro fórme	nóvo , nóva , nuvi ,nóve
	néto , néta , n'iti ,néte
	groso , grosa , grosi , grose
	pien , piena , pieni , piene...
dó fórme	interessante , interessanti ...
iregołari	bel can -> can belo
	gran toco -> toco grande
	gran caxa -> caxa grande
	poro omo -> omo pòvaro (c. senso) pora tóxa -> tóxa pòvara (c. senso)

Tegnì cónto che i agetivi cambiando posto e fórma i cambia de senso, anca se spésò i se traduxe in italian senpre co la stésa parola: par exenpio *poro can* no l'è mìa n'insulto ma al contrario el xe na espresion de compasion par calcheduni che 'l xe 'nte na brutta situazzion o che 'l sofre; *un can pòvaro* invézse l'è "un can senza schei" e 'l xe tuta n'altra roba!!

AGETIVI COMPARATIVI E SUPERLATIVI

I comparativi i vien fati co: **pi ... de** (majoranza) , **manco ... de** (minoranza) , **come/cofà** (uguaianza)

Exenpi: **Toni el xe pi bravo de mi** (maj.); **Toni el xe manco bon de la Maria** (min.); **Caxa mia la xe granda cofà la tua ... come la tua** (c.ug.)

I superlativi asoluti i vien fati in tri modi.

- 1) co **-ísimo** (poco uxà)
- 2) co **tanto/vero/veramente/asè** + agetivo
- 3) co agetivo + **forte** o anca agetivo + **ben**
- 4) co **metàfora/similitùdine** (che in vèneto le ga funzìon gramaticale)
- 5) co la **duplicazzion** de l'agetivo

Exenpi del pónto (3) i è: **te sì bravo forte** , **la xe intefixente forte** , **l'è alto ben!...**

Exenpi del pónto (4) i xe: **l'è come el fogo** (=caldísimo/de bojo) , **el xe un terremoto** (=tóxo tanto agità)

Exenpi del pónto (5) i è: **na caxa alta alta** (=altísima) , **un boto forte forte** (=fortísimo)

I superlativi relativi i vien fati co: **el/la/i/le pi ... de** (el pi bravo de tuti, la tóxa pi befa del móndo...) , **el/la/i/le manco ... de** (i manco furbi de tuti...)

NOMI DE FRUTI, FIURI, PIANTE E PROFESION (lavuri)

In vèneto i nomi derivài (o sia, tirài fora da altri nomi xontàndoghe de le finali aposta) i vien doparài molto spèso. Par exenpio in vèneto i nomi de fiuri o de fruti i fa da baxe par formar i nomi de le piante, che donca i vien derivài xontàndoghe la dexinenza **-aro** o **-èr**.

Par exenpio:

<i>pómo</i> (=it. mela) → <i>pomaro/pomèr</i>	, <i>péro</i> (=it. pera) → <i>peraro/perèr</i>
<i>roxa</i> (=it. rosa) → <i>roxaro/roxèr</i>	, <i>oñiva</i> (=it. oliva) → <i>oñivaro/oñivèr</i>
<i>s(i)aréxa</i> (=it. ciliegia) → <i>s(i)arexara</i>	, <i>nóxa</i> (=it. noce) → <i>nogara/noghera</i>
<i>caco</i> (=it. kako) → <i>cacaro</i>	, <i>figo</i> (=it. fico) → <i>figaro/fighèr</i>

El mecanismo el xe bastanza regolàr (fè caxo che zserti nomi de fruti i è maschi in vèneto) anca se calche volta ghe xe dei canbi de consonante iregolari come **x->g**.

Anca calche nome de profesion el vien derivà p. ex:

lataro (← late) ; *benxinaro/benxinèr* (← benxina)
vacaro/vachèr (← vaca) ; *moñinaro/moñinèr* (← moñin)

Tegní cónto che la dexinenza **-aro/-èr** la pol indicàr **sia chi che** 'l fa el lavoro, **sia el posto che** vien fato el lavoro: cusì *benxinaro/benxinèr* el xe sia l'omo che fa benxina a le màchine, sia la struttura indo' che 'l lavora.

Istèso, la *caxara/caxera* l'è el posto in montagna che se va (ndava) far i formaji, dal latin *caseus*=formajo. E 'l *caxaro* l'è chi che fa formaji.

I NOMI DE PERSÓNA

Dó parole ghe xe da dirle anca sui nomi propri de persóna: rispetto a l'italian, defati, ghe xe calche difarenza.

Come che se véde 'ntel primo capìtoło, el vèneto el ga anca n'artìcolo personale da doparar coi nomi de persóna feminili: se dixe **go visto Mario** ma al feminil **go visto ła Maria**; se dixe **Gigi el vien** ma al feminil **ła Sandra ła vien**. Cusita anca **ła Làura, l'Alessandra, l'Ana** e anca i nomi foresti **ła Roby, ła Susy...**

I nomi de persóna feminili i ga senpre l'artìcolo personale e par escluxion i nomi che no i ga l'artìcolo personale i è par forzsa maschili.

Questo se pol capirlo ben coi nomi scursài (**ła Federica, Federico ; l'Alessandra, Alessandro**):

Go visto **ła Fede** =it. Ho visto Federica

Go visto **Fede** =it. Ho visto Federico

I ga parlà co **l'Ale** =it. Hanno parlato con Alessandra

I ga parlà co **Ale** =it. Hanno parlato con Alessandro

Istéso val coi *cognomi* de dona. I cognomi co artìcolo personale i xe senpre feminili: par exenpio **i ga nominà ła Thatcher primo ministro** fa capir ciaro e tondo che se parla de na dona. Par escluxion, i cognomi che no i ga nisun artìcolo i è par forzsa maschili: **i ga nominà Blair primo ministro** vol dir che se parla de n'omo.

EL VOCATIVO

L'uxo de l'artìcolo personal el ga na consequenza un fià strana: in vèneto se véde ancora ciaramente l'esistenzsa del *caxo vocativo* o sia el complemento de vocazion, na fórma partìcolar del nome, doparà par ciamar calcheduni (*Maria!, Alessandra!, Gigi!*). Defati **i nomi feminili i ga senpre l'artìcolo personale, via che 'ntel caxo vocativo**.

sog. / conpl.	(vien/riva...) (go visto...) (parlo de/co)	ła Maria	l' Alessandra	l' Ana	ła Làura	ła Roby
vocativo		Maria	Alessandra	Ana	Làura	Roby

Par exenpio, sogeto: **ła Maria vienla?** = it. Maria viene?

ma al vocativo: **Maria viento?** = it. Maria (voc.), vieni?

O un compleméto: **speta l'Alessandra** = it. Aspetta Alessandra! (*tu aspettala!*)

rispetto al vocativo: **speta, Alessandra!** = it. Aspetta, Alessandra! (*Alessandra, aspettami!*)

In realtà anca i nomi comuni i avaria un vocativo senza artìcolo come in italian (*maestra! ; dottor! ; tuxi!*), ma l'artìcolo dei nomi comuni el pol sparir anca in altri caxi, come par exenpio: *so' maestra de scóła média; el xe dottor da diéxe ani; go visto tuxi de tute łe età; situ maestra o prèside?*

Coi nomi de persóna feminili, invézse, l'artìcolo el vien doparà quaxi senpre e donca xe pi fàzsite distinguer el vocativo, che no l'à mìa l'artìcolo.

Altri caxi co artìcolo: **so mi ła Làura!** = it. Sono io (che mi chiamo) Laura ; *Io* sono Laura!

vocativo senza art.: **so' mi, Làura!** = it. Sono io, Laura (voc.), *non mi riconosci?*

Altri caxi co artìcolo: (al teł.) **Ciao, situ l'Ana?** = Ciao, sei Anna?

vocativo senza art.: (al teł.) **Ciao situ ti, Ana?** = Ciao sei tu, Anna? Anna, sei tu al telefono?

I PRONOMI

Anca el vèneto, come altre léngue de orìxene łatina, el ga du tipi de pronomi: el ga pronomi forti (p.ex.: **ti**, **lu/elo**, **luri**) che i fa sia da sogeto sia da compleménto insieme co łe prepozision e 'l ga pronomi clìtici "curti" che i fa soło da compleménto (p.ex.: **te** digo, **ghe** digo, **lo** védo, **li** vardo).

El vèneto el ga parò anca dei clìtici-sogeto obligatori par coniugar i verbi (p.ex.: **te** vien, **el** va, **i** varda) e dei clìtici interrogativi che se taca drio el verbo par far łe domande (p.ex.: **viento?/tu?**, **valo?**, **vàdeli?**)

El ga anca dei riflesivi de 3a persóna come altre léngue ma fè ocio che el vèneto, in pi, el ghen'à anca uno speciałe anca par łà 1a persóna plurale riflesiva (*noaltri **se** vardémo, noaltre **se** dixémo, **se** parlòn*).

Da ùltimo, in vèneto (come in spagnolo) ghe xe de łe fórme dópie speciałi co valor rinforzà.

Come che gavarè capìo el sistema pronominałe vèneto l'è ben rico e anca un fia complicà, quindi xe mejo védarlo un póco par volta: dopo, a parte, podè catar na tabeła riasuntiva.

I PRONOMI FORTI COME SOGETO E CO PREPOZISION

Tachémo coi pronomi forti: i pronomi forti vèneti i ga łà stésa fórma sia par el sogeto (*vegno **mi**! ... parlè **voaltri**! ... **noaltre** partimo par prime! ...*) che par łe prepozision (*i vien **da mi**... ło faso **par voaltri**... magnémo **co voaltre**...*)

I pronomi forti sogeto no i è mìa obligatori: *vegno* -> *vegno **mi**!* ; *te parli* -> ***ti** te parli!* ; *ła vien* -> ***ela** ła vien!*

In compénso el vèneto el ga regołarixà łe fórme maschiłi e feminiłi anca par i pronomi plurali: a parte i primi du singolari (*mi*, *ti*) tuti i pronomi forti vèneti i distingue el maschił dal feminił, come in spagnolo, portoghése e catalan: **noaltri/noaltre**, **voaltri/voaltre**, **co łuri/co łore** e.v.c... Anca l'ebraico el ghe soméja bastanza, da 'sto pónto de vista.

PRONOMI DEL VÈNETO			
		forti sog. o co prep.	Forti riflesivi
1sing.		mi	
2sing		ti	
3sing.	masch.	elo (o <i>lu</i>)	si
	fem.	ela	
1plur.	masch	noaltri (o <i>nu</i>)	
	fem.	noaltre (o <i>nu</i>)	
2.plur	masch.	voaltri (o <i>vu</i>)	
	fem.	voaltre (o <i>vu</i>)	
3.plur	masch.	luri (o <i>eli</i>)	si
	fem.	lore (o <i>ele</i>)	

Come che ghèmo dito prima, ghe xe anca dei pronomi forti riflesivi: *mi parlo **par mi** , l'è fora **de si** , òa xe tornà **in si*** e vanti de 'sto pado qua...

GHE XE ANCA DEI PRONOMI DUPI: *mi mi sofo, ti ti sofo:* «fo go fato da **mi mi** sofo»

I PRONOMI CLITICI COMPLEMENTO E RIFLESSIVI

I pronomi clìtici no i pol mai star co na preposizion e i vien doparài in du caxi: come complemento diretto (**fo digo, fe vado**) o come complemento indiretto (**ghe digo, ghe parlo**).

PRONOMI DEL VÈNETO				
		clìtici conplem. direto	Clìtici conplem. indireto	clìtici riflesivi
1sing.		me		
2sing		te		
3sing.	masch.	lo	ghe	se
	fem.	la		
1plur.	masch.	ne		se
	fem.			
2.plur	masch.	ve		
	fem.			
3.plur	masch.	li	ghe	se
	fem.	le		
impers.				se

Anca i clìtici i ga na fòrma riflesiva: spèso la xe compagna del complemento (**me vado=me vardè** , **ve parlo=ve parlè**) ma la 3a persòna singolar/plural la ga na fòrma tuta sua: *el se varda , fe se parla...* 'Sta fòrma qua la serve anca par el riflesivo impersonale: *se se varda tuti ; se se parla...*

Ocio che in vèneto anca la 1a persòna plural (*noaltri/noaltre*) la dòpara el riflesivo **se** difarentemente da le altre léngue neolatine: *voaltri ne vardè* ma *noaltri se vardèmo* ; *voaltre ne parlè* ma *noaltre se parlèmo*.

Nota: el vèneto italianixà, drio difondarse fra i tuxi, invèzse de doparar i clìtici vèneti (**ve da "voaltri"** ; **ne da "noaltri"**) el va drio le règołe de l'italian (**ve da ital. vi** ; **ce da ital. ci**: *i ce ga mostrà*) cioè no se trata pi de na léngua autònoma ma de na derivazion de l'italian: no 'l xe pi léngua vèneta ma *dialetto veneto dell'italiano*.

I PRONOMI CLITICI SOGETO E INTEROGATIVI

Gavévimo visto che in vèneto ghe xe anca pronomi clìtici sogeto obligatori par coniugar i verbi e pronomi clìtici interrogativi che i vien doparài quando che se fa na domanda direta. Difarentemente da altre léngue (par exenpio el franzsèxe) *i xe obligatori anca quando che ghe xe zà un sogeto espreso*: **Marco el vien** ; **I veci i canta** ; **la Làura la ga dito** ; **Ti te canti** ; **I veci càntefi?** ; **'Sa ga la dito la Làura?** ; **Ti come càntito/càntitu/càntistu?** ; **Parché cantèo pian?...**

PRONOMI DEL VÈNETO		
	clitici sogeto	Clitici interrogativi
1sing.		-<nt>i (-e)
2sing	te	-to (-<s>tu)
3sing.	masch. el	-(e)lo
	fem. la	-(e)la
1plur.	masch.	-<nt>i (-e)
	fem.	
2.plur	masch.	-o (-u)
	fem.	
3.plur	masch. i	-(e)li
	fem. le	-(e)le
impers.	se	

Nota-1: Fra cantonsini "<>" xe stà méso le fórme facoltative che pol vegner zxontáe a la fórma baxe (**soi?** ma anca **sonti?** ; **fémoi?** ma anca **fénti?**), mentre in corsivo ghe xe le fórme alternative doparàe in zserte varianti (**soe?** ; **fòne?**).

Nota-2: Fra parèntexi, invèzse, xe stà méso la "e" de la 3a pers. sing/plur. parché de sòlito la sostituise l'última vocal del verbo (*el canta*→ *cànte**fo?***) ma no la vien mia doparà quando che 'sta vocal qua la xe acentà (*el cantarà*→ *cantarà**fo?*** ; *el va*→ *va**fo?***)

Nota-3: 'Ntel vèneto venesian el clítico sogeto "te" el diventa "ti" compagno de queło forte (*ti **ti** vien* , *ti **ti** canti*) e 'ntel vèneto setentrional el pol devenir "tu" (*ti **tu** vien*, *ti **tu** canta*).

TABEŁA RIASUNTIVA XENERALE

Dopo aver spiegà tuti i pronomi personałi vèneti un póco par cólpo, metémo qûi na tabeła riasuntiva co tute le fórme insieme.

PRONOMI DEL VÈNETO								
		forti sog. o co prep.	forti riflesivi	clìtici complem. direto	clìtici complem. indireto	clìtici riflesivi	clìtici sogeto	clìtici interog.
1sing.		mi		me				-<nt>i (-e)
2sing		ti		te			te	-to (-<s>tu)
3sing.	masch.	elo (o lu)	si	lo	ghe	se	el	-(e)lo
	fem.	ela		la			la	-(e)la
1plur.	masch	noaltri		ne		se		-<nt>i (-e)
	fem.	noaltre						
2.plur	masch.	voaltri		ve				-o (-u)
	fem.	voaltre						
3.plur	masch.	luri (o eli)	si	li	ghe	se	i	-(e)li
	fem.	lore (o ele)		le			le	-(e)le
impers.			si			se	se	

I VERBI

Spiegàndose in parole póco tècniche ma pi fàzili, se pol dir che el sistema verbale vèneto el xe misto, un smisioto a metà fra el tipo italian/spagnoło (doparando dexinezse finali: *parlo*, *parlè*, *parlémo*) e 'l tipo franzésxe/ingléxe (doparando pronomi: *el parla*, *i parla*, *te parli/te parla*). In tèrmini un fia pi tècnici fursi se podaria dir che 'l xe *semi-anafítico*.

I pronomi clíticos sogeto i vien doparài solo in caxi precixi e 'lora i xe senpre obligatori (vidi sezsion "pronomi"):

El motivo l'è che, sparendo le consonanti latine finali, zserte forme verbali le xera diventàe compagne l'una de l'altra e no se capia pi "chi che 'l faxéa cósa": gh'era confuxion. Defati la 3a plural la finise senpre precixo de la 3a singular (*i parla=el parla*) mentre che la 2a singlar la finise come la 2a plural (*te parlavi=parlavi*) o come la 3a sing/plural (*te parla=el/i parla*) drio la variante vèneta che se se esprime. In ogni caxo no le sarìa ciare, se no ghe fuse i clíticos. Quando che invézse le dexinenzse le xe ciare, 'lora i clíticos no i ghe xe mìa parché no i serve.

I caxi che se ga da doparar i clíticos sogeto i xe la *2a persona sing.*, la *3a pers.sing.* e la *3a pers.plural*.

Se 'l sogeto el vien dopo el verbo, i clíticos sogeto no i vien mìa doparài (*Marco el vien diventa Vien Marco; Xe carte le riva diventa Riva le carte*) parché el verbo no 'l xe mìa veramente singlar/plurale o maschile/feminile e anca i partisipi pasài i pol restar invariài cioè se dòpara na forma mezxa impersonale (*Xe carte le xe rivàe diventa Xe/Gh'è rivà le carte; Tanta zxente la xe morta diventa Xe/Gh'è morto(-a) tanta zxente*). 'Sto caxo qua el corrisponde a quando che in japonéxe el sogeto el ga la partexela "ga" invézse de "wa"

Quando che se fa domande direte bexon' doparar le forme interrogative che le vien fate coi clíticos interrogativi finali (quando che i ghe xe): *pàrlito? pàrli(s)tu? , pàrlefo? , parlèo? (-u?)*. In zserti tenpi e modi no vien mìa doparà tutti i interrogativi: *parlarísimo? / parlarisi? / parlàvimo? / parlavi?*

Coi verbi veramente impersonali, tipo *pióve/névega/fa frédo/fa sol* che no i ga mìa un vero sogeto, i clíticos i xe opzsionali drio la variante che se parla: *(el) pióve; pióve(fo)?*

Anca el vèneto el ga tenpi sèmplisi (prexente, inperfeto, futuro) e tenpi conposti (pasà, pasà bi-conposto *quaxi spario*, futuro conposto). I tenpi conposti i vien fati co l'auxiliar *aver*, fora che i verbi de movimento e i intransitivi che i dòpara l'auxiliar *èser*: *go/ò parlà , i ga/à dito , gavéa credùo/credesto , gavémo/avon sentio...* ma anca *so' tornà , i xe/è partii , sémo/sòn tornài...*

I verbi i se divide in 1a coniugazion (-ar: *netar, parlar, vardar*) in 2a coniugazion (-er: *saver, tegner; -ar[e] ma co l'acento sul verbo: bévar[e], móvar[e]*) e 3a coniugazion (-ir: *finir, sentir, capir*).

Anca el vèneto l'à na coniugazion progresiva, come l'ingléxe o l'italian (vidi sezsion "coniugazion progresiva")

Ricordè che a parte "èser, aver" solo puchi verbi i xe veramente irregolari. L'è na sbrancà de 10 verbi: dar, far, star , ndar/nar , tor/cior , tegner, vegner, voler, poder, saver. Gran parte dei verbi, invézse, la xe iregołar solo che 'ntel partisipio pasà e oviamente 'ntei tenpi derivài (*bevùo/credùo-> go bevùo/go credùo parò visto/méso-> go visto/go méso*).

Comunque el vèneto el ga na *dexinenzsa regołarizante -esto* doparà par rèndar regołari anca i partisipi irregolari: *visto -> vedesto , méso -> metesto , stréto -> strenzxesto...* derivài da *védar/métar/strénzxar* e vanti cusì.

CONIUGAZSION DEI TENPI SÈNPLISI

I verbi, come anca i nomi e i agetivi, i ga el cambio vocàlico se i finise in *-i*:

penùltima **ó-stréta** -> **-u**

penùltima **é-stréta** -> **-i**

combinazzion **o-ó-** -> **-u-u**

combinazzion **o-é-** -> **-u-i**

I verbi de la 3a coniugazzion i à quaxi tuti el prexente in *-is-* (par exenpio *fin-is-o*, *te fin-is-i*) a parte puchi verbi come *sentir*, *morir*, *dormir* che i va drio a la 2a (*dormo*, *te dormi...*)

Nota-1: a l'estremo est (VR) e l'estremo òvest (VE) i verbi i finise in *-i* ma no i ga mìa el cambio vocàlico (*te néti*, *ti bevi*, *te bevévi*). Istéso càpita 'ntel vèneto de zsità che 'l segue l'italian.

Nota-2: In venesian zserti verbi i ga la 2ª sing. come la 3ª sing/plur. (*ti va*, *ti ga*, *ti sa*, *ti farà*) ; la 2ª plural la finise in *-é* (*bevé*, *temé*)

Nota-3: in trevixan e feltrin-belunéxe la 2ª sing. la finise senpre come la 3ª sing/plur. (*te néta*, *te netava*, *te netarà*, *tu farà*). La 1ª sing la finise in *-e* (*mi beve*) e la 2plur in *-é* (*bevé*, *temé*).

Nota-4: in feltrin-belumat sparise "e, i" finali quindi la 2ª sing. prexente no la ga mìa cambio vocàlico e anca qùì la finise come la 3ª sing/plur (*te finis*, *el finis*, *te sent*, *el sent*, *tu mét*, *el mét...*). A la 1ª plural el ga *-(i)òn*, doparà anca in vecio Padovan, mentre in zserte xone del trevixan s'ha sviùpà na final mista *-én*. A l'interrogativo, parò, tórna la vocal: *finisitu?*, *sènteΛo?*

Nota-5: la consonante finale sonora del belunéxe la pol canbiar (*te véd* / *te perd* del Baso Cison Belun. -> *te vét* / *tu vét* / *tu perth* nando pi a nord).

PREXENTE INDICATIVO									
			net- <i>ar</i>		bév- <i>ar</i> (e) ; móv- <i>ar</i> (e) tem- <i>er</i>		fin- <i>ir</i>		
1sing.		<i>mi</i>	néto		bévo , móvo...		finiso		
2sing.		<i>ti</i>	te	niti	te	bívi , muví ...	te	finisi	
3sing.	<i>m.</i>	<i>elo (o lu)</i>	el	néta	el	béve ...	el	finise	
	<i>f.</i>	<i>ela</i>	la		la		la		
1plur.	<i>m.</i>	<i>noaltri</i>	netémo (-òn)		bevémo ...		finimo		
	<i>f.</i>	<i>noaltre</i>							
2plur.	<i>m.</i>	<i>voaltri</i>	netè		bevì ... (-é)		finì		
	<i>f.</i>	<i>voaltre</i>							
3plur.	<i>m.</i>	<i>luri (o eli)</i>	i	néta	i	béve ...	i	finise	
	<i>f.</i>	<i>lore (o ele)</i>	le		le		le		
inprs.			se	néta	se	béve ...	se	finise	

PREXENTE INDICATIVO INTERROGATIVO: se taca drio el verbo i clìtici interrogativi (vidi sezision "pronomi"). L'ìnpersonal no 'l ga mai l'interrogativo clìtico!

nétoi?, **nìtito?** (-tu?) , **néteΛo?** / **néteΛa?**, **netémoi?**, **netèò?** (-u?) , **nétefi?** / **nétefe?**

bévoi?, **bivito?** (-tu?) , **béveΛo?** ...

finiso?, **finisito?** (-tu?) , **finiseΛo?** ...

Nota: i interrogativi i xe ben vivi in tuto el vèneto, fora che 'ntel vèneto venesian moderno che 'l xe drio pèrdarli. El venesian antigo e leterario invézse el łì gavéa: i finia in *-stu* ma 'ste fórme qua che se ga perso in venesian łe vien ancor doparàe da tuti a Cioxa (*Chioggia*). P.ex.: *màgnistu?*, *càntistu?*, *gastu capio?*

INPERFETO INDICATIVO								
			net- <i>ar</i>		bév- <i>ar</i> (e) móv- <i>ar</i> (e) tem- <i>er</i>		fin- <i>ir</i>	
1sing.		<i>mi</i>	net <i>ava</i>		bev <i>éa</i>		fin <i>ìa</i>	
2sing.		<i>ti</i>	te	net <i>avi</i>	te	bev <i>ivi</i>	te	fin <i>ivi</i>
3sing.	<i>m.</i>	<i>èlo (o lu)</i>	el	net <i>ava</i>	el	bev <i>éa</i>	el	fin <i>ìa</i>
	<i>f.</i>	<i>ela</i>	la		la		la	
1plur.	<i>m.</i>	<i>noaltri</i>	net <i>àvimo</i>		bev <i>évimo</i>		fin <i>ivimo</i>	
	<i>f.</i>	<i>noaltre</i>						
2plur.	<i>m.</i>	<i>voaltri</i>	net <i>avi</i>		bev <i>ivi</i>		fin <i>ivi</i>	
	<i>f.</i>	<i>voaltre</i>						
3plur.	<i>m.</i>	<i>luri (o eli)</i>	i	net <i>ava</i>	i	bev <i>éa</i>	i	fin <i>ìa</i>
	<i>f.</i>	<i>lore (o ele)</i>	le		le		le	
inprs.			se	net <i>ava</i>	i	bev <i>éa</i>		fin <i>ìa</i>

INPERFETO INTEROGATIVO: se taca i interrogativi (nò tuti) drio l'indicativo inperfeto:

-- , **netàvito?** (-tu?) , **netàveło?** / **netàveła?** , -- , -- , **netàvełi?** / **netàvele?**

-- , **bevivito?** (-tu?) , **bevèveło?** ...

-- , **finivito?** (-tu?) , **finiveło?** ...

Nota: ghe xe anca chi che dòpara forme pi itàlianixàe (*mi netavo, mi credevo...*)

FUTURO INDICATIVO									
				net- <i>ar</i>		bév- <i>ar(e)</i> ; móv- <i>ar(e)</i> tem- <i>er</i>		fin- <i>ir</i>	
1sing.		<i>mi</i>		netarò		bevarò		finirò	
2sing.		<i>ti</i>		te	netarè	te	bevarè	te	finirè
3sing.	<i>m.</i>	<i>elo (o lu)</i>		el	netarà	el	bevarà	el	finirà
	<i>f.</i>	<i>ela</i>		la		la		la	
1plur.	<i>m.</i>	<i>noaltri</i>		netarémo		bevarémo		finivimo	
	<i>f.</i>	<i>noaltre</i>							
2plur.	<i>m.</i>	<i>voaltri</i>		netarè		bevarè		finirè	
	<i>f.</i>	<i>voaltre</i>							
3plur.	<i>m.</i>	<i>luri (o eli)</i>		i	netarà	i	bevarà	i	finirà
	<i>f.</i>	<i>lore (o ele)</i>		le		le		le	
inprs.				se	netarà	se	bevarà	se	finirà

FUTURO INTEROGATIVO: se taca i interrogativi drio el futuro:

netaròi? (-e?) , **netarèto?** (-tu?) , **-aràło?** / **-ła?** , **-arémoi?** , **-arèto?** (-u?) , **-aràłi?** / **-łe?**

bevaròi? (-e?) , **bevarèto?** (-tu?)...

finiròi? (-e?) , **finirèto?** (-tu?)...

Nota: el vèneto bełunéxe el mantien el futuro -er- de la secónda coniugazion (*beverò, te beverà / tu beverà*). In zserte parte del vèn. zsent. i plurali i xe: *voaltri netarì / finirì*...

Ricordè che l'personal "**se**" no 'l ga mai clìtici interrogativi!

FÓRME DE RISPETO (o cortexia): se dòpara la 3ª persóna masc/fem/sing/plur. Na volta se doparava na vecia fòrma ("vu") de 2ª persona plurale.

CONDIZSIONAL									
				net- <i>ar</i>		bév- <i>ar</i> (e) ; móv- <i>ar</i> (e) tem- <i>er</i>		fin- <i>ir</i>	
1sing.		<i>mi</i>		netarìa		bevarìa		finirìa	
2sing.		<i>ti</i>		te	netarisi	te	bevarisi	te	finirisi
3sing.	<i>m.</i>	<i>èlo (o lu)</i>		el	netarìa	el	bevarìa	el	finirìa
	<i>f.</i>	<i>ela</i>		la		la		la	
1plur.	<i>m.</i>	<i>noaltri</i>		netarísimo		bevarísimo		finirísimo	
	<i>f.</i>	<i>noaltre</i>							
2plur.	<i>m.</i>	<i>voaltri</i>		netarisi		bevarisi		finirisi	
	<i>f.</i>	<i>voaltre</i>							
3plur.	<i>m.</i>	<i>luri (o eli)</i>		i	netarìa	i	bevarìa	i	finirìa
	<i>f.</i>	<i>lore (o ele)</i>		le		le		le	
inprs.				se	netarìa	se	bevarìa	se	finirìa

CONDIZSIONAL INTEROGATIVO: se taca i interrogativi (nò tuti) drio el condizsional:

-- , **netarisito?** (-tu?) , **netarisefo?** /-isefa? , -- , -- , **netarisefi?** /-isefe?

-- , **bevarisito?** (-tu?) , **bevarisefo?**...

-- , **finirisito?** (-tu?) , **finirisefo?**...

Nota: Ła 3a pers. sing/plur. interrogativa Ła finise in -ise-

PREXENTE CONGIUNTIVO									
			net- <i>ar</i>		bév- <i>ar</i> (e) ; móv- <i>ar</i> (e) tem- <i>er</i>		Fin- <i>ir</i>		
1sing.		che <i>mi</i>	néte (-a)		béva , móva...		finisa		
2sing.		che <i>ti</i>	te	niti	te	bívi , muvi ...	te	finisi	
3sing.	m.	che <i>eło</i> (o <i>lu</i>)	el	néte (-a)	el	béva	el	finisa	
	f.	che <i>eła</i>	la		la		la		
1plur.	m.	che <i>noaltri</i>	netémo (-òne)		bevémo		finimo		
	f.	che <i>noaltre</i>							
2plur.	m.	che <i>voaltri</i>	netè		bevì (-é)		finì		
	f.	che <i>voaltre</i>							
3plur.	m.	che <i>luri</i> (o <i>eli</i>)	i	néte (-a)	i	béva	i	finisa	
	f.	che <i>lore</i> (o <i>ele</i>)	le		le		le		
inprs.		che	se	néte (-a)	se	béva	se	finisa	

Nota 1: el prexente congiuntivo l'è compagno de l'indicativo, fora che par la 1singolar e la 3a sing/plur che le finise tute compagno: **-e/-a** par Ła 1a coniugazzion ; **-a** par la 2a e la 3a coniugazzion.

Nota 2: el prexente congiuntivo e indicativo del venesian,trevixan e belumat el ga Ła 2a persona plural in -é (bevè, temé, gavé)

INPERFETO CONGIUNTIVO								
			net- <i>ar</i>		bév- <i>ar</i> (e) ; móv- <i>ar</i> (e) tem- <i>er</i>		Fin- <i>ir</i>	
1sing.		che <i>mi</i>	net <i>ase</i>		bev <i>ése</i>		fin <i>ise</i>	
2sing.		che <i>ti</i>	te	net <i>asi</i>	te	bev <i>isi</i>	te	fin <i>isi</i>
3sing.	m.	che <i>eło</i> (o <i>lu</i>)	el	net <i>ase</i>	el	bev <i>ése</i>	el	fin <i>ise</i>
	f.	che <i>eła</i>	la		la		la	
1plur.	m.	che <i>noaltri</i>	net <i>àsimo</i>		bev <i>ésimo</i>		fin <i>èsimo</i>	
	f.	che <i>noaltre</i>						
2plur.	m.	che <i>voaltri</i>	net <i>asi</i>		bev <i>isi</i>		fin <i>isi</i>	
	f.	che <i>voaltre</i>						
3plur.	m.	che <i>łuri</i> (o <i>eli</i>)	i	net <i>ase</i>	i	bev <i>ése</i>	i	fin <i>ise</i>
	f.	che <i>łore</i> (o <i>ele</i>)	le		le		le	
inprs.		Che	se	net <i>ase</i>	se	bev <i>ése</i>	se	fin <i>ise</i>

L'impersonal "**se**" no 'l ga mai clìtici interrogativi (quindi gnanca al condizional).

Da qua in vanti no ło segnèmo altro 'nte łe coniugazzion, ma vardè che 'l ghe xe anca 'ntei tenpi conposti spiegài 'nte łe pàgine che vien.

Tegnìve in mente anca che i pronomi forti, qùii scriti in corsivo, no i è mìa obligatori mentre qùii curti (clìtici) in grasèto i xe senpre obligatori (vidi introduzzion ai verbi).

VERBI PREPOXIZSIONAŁI

'Sti verbi qua, come i *phrasal verbs* in inglèxe o i verbi conposti tedischi, i xe fati da un verbo baxe pi na prepozizzion o n' averbio e i pol aver un senso del tuto difarente dal verbo orixinale.

Par exenpio (i xe soło che alcuni):

vegner rento (=it. entrare verso chi parla)

ndar/nar rento (=it. entrare allontanandosi da chi parla)

vegner fora (=it. uscire verso chi parla)

ndar/nar fora (=it. uscire allontanandosi da chi parla)

vegner su¹, *vegner xzo*, *ndar sù*, *ndar xzo* (=it. salire, scendere)

vegner sù² (=it. crescere)

ndar/nar torno (=it. girare, ruotare, gironzolare)

ndar/nar in volta (=it. girovagare, andare qua e là)

dar fora un giornal, *un prodóto* (=it. pubblicare, mettere in vendita, distribuire)

dar via (=it. dare gratis, per poco denaro, svendere)

magnar fora (=it. esaurire, sperperare) contrario de *sparagnar*=risparmiare (germ. *sparen*)

parar vanti/indrio/sù/xzo/torno (=it. spingere avanti/indietro...far girare)

tirar xzo... (=it. scaricare) ; *métar sù...* (=it. caricare)

Ocio a l'acento **sù/su** che 'l cambia tuto: *métar sù* "X" no xe mìa *métar* "X" *su* "Y" !

Mèteme sù na caséta (=caricami una cassetta, carica una cassetta per me)

Mèteme su na caséta (=mettimi sopra una cassetta, metti me su di una cassetta)

In ùltima, **vegner + Agetivi vari**: *vegner mato*, *vegner grando*, *vegner bravo...* (i ghe soméja a l'ingl. to get off/on/crazy/ready...)

I VERBI CONIUGAZSION DEI TENPI CONPOSTI

Anca el vèneto el ga tenpi conposti che vien fati coi auxiliari (*èser* o *aver*) combinài col partisipio pasà.

In 'sti caxi qua, xe i auxiliari che i cambia drio la persóna el tenpo e 'l modo verbale e che i se taca coi interrogativi quando che se fa domande: el **ga** parlà , i **ga** parlà , **gavi** parlà , **gafo** parlà? , **gafi** parlà? ... **sémo/son** tornài ...

Ocio che co l'auxiliar *aver* el partisipio pasà el xe invariàbile, mentre co l'auxiliar *èser* anca el partisipio el cambia in maschil, feminil, singolar o plural: el *ga* parlà, i *ga* parlà, i *à* parlà ma invézse el *xe* tornà, i *xe* tornài, i *è* tornài...

Se 'l sogeto el vien dopo el verbo i clìtici sogeto no i vien mìa doparai (**Marco el vien diventa Vien Marco**) e i partisipi pasài i pol restar invariài anca co l'auxiliar *èser* (**Xe/Gh'è rivà fe carte o Xe morto(-a) tanta xente**) cioè se dòpara na forma mezxa inpersonale.

Gran parte dei verbi i è iregolari solo che 'ntel partisipio pasà e 'ntei tenpi derivài (*bevùo/credùo* -> *go bevùo/go credùo* parò *visto/méso* -> *go visto/go méso*).

Comunque el vèneto el ga na *dexinenza regoŕarixante -esto* doparà par rèndar regolari anca i partisipi iregolari: *visto* -> *vedesto* , *méso* -> *metesto* , *stréto* -> *strenzxesto*... derivài da *védar/métar/strénzaxar* e vanti cusì.

DIFARENZSE APARENTI

Tegnì cónto che i auxiliari *èser* e *aver* i xe quii che i ga pi varianti e quindi pol senbrar che no ghe sia mìa un sistema verbale único par tute le parlade vènete: in realtà fe xe tante combinazzion che vien fora da póche règoŕe de baxe.

Par exenpio partendo da est e ndando òvest, pasando anca par el vèneto setentrional, el stéso interrogativo de 2a pers. sing. el ga ben sie varianti: *gastu parlà?* -> *gatu parlà?* / *àtu parlà?* -> *ghètu parlà?* -> *ghèto parlà?* -> *èto parlà?*

In realtà, se ve ricordè, in tuti i verbi vèneti ghe xe na règoŕa xenerale: **EA 2A PERSÓNA SINGOLAR EA FINISE SENPRE COME EA 3A SING/PLUR. O COME EA 2A PLURAL (e aver fórme speciaŕi in -i al prexente).**

In pi, se xónta dó règoŕe:

- 1) I AUXILIARI I POL AVER DÓ FÓRME (LÓNGA E CURTA) par exenpio **go** (ò) , **te ghè** (t'è) , **gavémo** (ghémo) , **avon** (òn) , **el xe** (l'è) , **xefo?** (èlo?) e vanti cusì...;
- 2) I INTERROGATIVI I POL AVER DÓ FÓRME ALTERNATIVE (spéso la xe na difarenza de vocal verta o sarà) par exenpio: **-i** (-e) ; **-to** (-<s>tu) ; **-o** (-u).

Tute le combinazzion le pare tante ma le vien fora misiando 'ste dó règoŕe qua co quella generale. Par exenpio:

è+to? = curta+ -to

ghè+to? = lónga+ -to

ghè+tu? = lónga+ -tu

à+tu? = 3a sing. curta+ -tu

ga+(s)tu? = 3a sing. lónga+ -(s)tu

CONIUGAZSION DEI TENPI CONPOSTI

PASÀ (pasà conposto)					
		net-ar ; bév-ar(e) , móv-ar(e) ; fin-ir		torn-ar , part-ir	
1sing.	<i>mi</i>	go (ò)	netà , bevù(o) moso (movesto) finì(o)	so' (son)	partìo /-ìa tornà /-à
2sing.	<i>ti</i>	te ghè (è,ga)		te sì (xe)	
3sing.	m. <i>eło</i> (o <i>lu</i>)	el ga (l'à)		el xe (l'è)	
	f. <i>eła</i>	ła ga (l'à)		ła xe (l'è)	
1plur.	m. <i>noaltri</i>	gavémo (avòn)		sémo (sòn)	partii /-ie tornài /-àe
	f. <i>noaltre</i>				
2plur.	m. <i>voaltri</i>	Gavì (gavé)		sì (sé)	
	f. <i>voaltre</i>				
3plur.	m. <i>łuri</i> (o <i>eli</i>)	i ga (i à)		i xe (i è)	
	f. <i>łore</i> (o <i>ełe</i>)	le ga (le à)		le xe (le è)	

PASÀ INTEROGATIVO: se taca i clìtici interrogativi drio l'auxiliar (vidi sezion "pronomi"):
goi (òe) **netà?** , **ghèto** (gatu...) **netà?** , **gafo/gała** **netà?** , -- , **gavio** (gavéu) **netà?** ,
gałi/gałe **netà?**
soi (sòe) **partìo/-ìa?** , **sìto** (sìtu) **partìo/-ìa?** , **xeło** **partìo/ xeła** **partìa?** e vanti cusì...

INPERFETO CONPOSTO (trapasà)					
		net-ar , bév-ar(e) , fin-ir		torn-ar , part-ir	
1sing.	<i>mi</i>	gavéa (avéa)	netà , bevù(o), finì(o)	xera (jera)	partìo /-ìa tornà /-à
2sing.	<i>ti</i>	te gavìvi		te xeri (te eri)	
3sing.	m. <i>eło</i> (o <i>lu</i>)	el gavéa (l' avéa)		el xera (l'era)	
	f. <i>eła</i>	ła gavéa (l' avéa)		ła xera (l'era)	
1plur.	m. <i>noaltri</i>	gavévimo		xèrimo (èrimo)	partii /-ie tornài /-àe
	f. <i>noaltre</i>				
2plur.	m. <i>voaltri</i>	gavìvi		xeri (eri)	
	f. <i>voaltre</i>				
3plur.	m. <i>łuri</i> (o <i>eli</i>)	i gavéa (i avéa)		i xera (i era)	
	f. <i>łore</i> (o <i>ełe</i>)	le gavéa (le avéa)		le xera (le era)	

INPERFETO INTEROGATIVO: se taca i interrogativi (nò tuti) drio l'auxiliar:
-- , **gavìvito** **netà?** , **gavèvefo/gavèvefa** **netà?** , -- , -- , **gavèvefi/gavèvefe** **netà?**
-- , **xèrito** **partìo/-ìa?** , **xèrefo** **partìo?** / **xèrefa** **partìa?** , -- , -- , **xèrefi** **partii?** / **xèrefe** **partie?**

Nota: ghe xe anca chi che dòpara fórme pi italianixàe (*mi gavevo* **netà**...)

FUTURO CONPOSTO					
		net-ar , bév-ar(e) , fin-ir		torn-ar , part-ir	
1sing.	<i>mi</i>	gavarò	netà , bevù(o), finì(o)	sarò	partìo /-ìa tornà /-à
2sing.	<i>ti</i>	te gavarè (te gavarà)		te sarè (te sarà)	
3sing.	<i>m. eło (o lu)</i>	el gavarà (l'avarà)		el sarà	
	<i>f. eła</i>	la gavarà (l'avarà)		la sarà	partii /-ie tornài /-àe
1plur.	<i>m. noaltri</i>	gavarémo (avaròn)		sarémo (saròn)	
	<i>f. noaltre</i>				
2plur.	<i>m. voaltri</i>	gavarè (gavari)		sarè (sari)	
	<i>f. voaltre</i>				
3plur.	<i>m. łuri (o ełi)</i>	i gavarà (i avarà)		i sarà	
	<i>f. łore (o ełe)</i>	le gavarà (i avarà)		le sarà	

FUTURO INTEROGATIVO: se taca i interrogativi drio i auxiliari:

gavaròi (-e) **netà?** , **gavarèto netà?** e vanti cusì...

saroi (-e) **partìo/-ìa?** , **sarèto partìo/-ìa** e vanti cusì....

CONDIZSIONAL PASÀ (conposto)							
		net-ar , bév-ar(e) , fin-ir		torn-ar , part-ir			
1sing.		mi	gavarìa (averave)		sarìa (sarave)	partìo /-ìa tornà /-à	
2sing.		ti	te gavarisi (te gavarìa)		te sarisi (te sarìa)		
3sing.	m.	eło (o lu)	el gavarìa (l'avarìa l'averave)		el sarìa (el sarave)		
	f.	eła	la gavarìa (l'avarìa l'averave)		la sarìa (la sarave)		
1plur.	m.	noaltri	gavarisimo		netà , bevù(o), finì(o)	sarisimo (sarésimo)	partii /-ie tornài /-àe
	f.	noaltre					
2plur.	m.	voaltri	gavarisi				
	f.	voaltre					
3plur.	m.	łuri (o ełi)	i gavarìa (i avarìa i averave)			i sarìa (i sarave)	
	f.	łore (o ełe)	le gavarìa (le avarìa le averave)			le sarìa (la sarave)	

CONDIZSIONAL INTEROGATIVO: se taca i interrogativi (nò tuti) drio el condizSIONAL:

-- , **gavarisito?** (-tu?) **netà** , **gavariseło/gavariseła netà?** , -- , -- , **gavarisełi/-ełe netà?**

-- , **sarisito?** (-tu?) **partìo/-ìa?** , **sariseło partìo / sariseła partìa?** e vanti cusì

Nota-1: le fórme in -ave le xera típiche del veneto venesiano antigo; 'ntel venesiano moderno no le gh'è pi ma le vien doparàe normalmente da tuti in cioxoto (*Chioggia*)

Nota-2: Ła 3a pers. sing/plur. interrogativa Ła dòpara -ise- invézse che -ia-

CONGIUNTIVO PASA' (conposto)							
				net-ar , bév-ar(e) , fin-ir			
1sing.		mi		gabia		si(pi)a	
2sing		ti		te gabi (te gai, gabia)		te sì (te sipi)	
3sing.	m.	eło (o lu)		el gabia (l'abia)		el si(pi)a	
	f.	eła		la gabia (l'abia)		la sì(pi)a	
1plur.	m.	noaltri		gavémo		sémo (sòne)	
	f.	noaltre					
2plur.	m.	voaltri		gavì		sì	
	f.	voaltre					
3plur.	m.	łuri (o ełi)		i gabia		i si(pi)a	
	f.	łore (o ełe)		le gabia		le si(pi)a	
netà , bevù(o), finì(o)							
partìo /-ia tornà /-à							
partìi /-ie tornài /-àe							

INPERFETO CONPOSTO CONGIUNTIVO (trapasà congiuntivo)									
				Net-ar , bév-ar(e) , fin-ir					
1sing.		mi		gavése		netà , bevù(o), finì(o)	fuse		partìo /-ia tornà /-à
2sing.		ti		te gavisi			te fusi		
3sing.	m.	eło (o lu)		el gavése			el fuse		
	f.	eła		ła gavése		ła fuse			
1plur.	m.	noaltri		gavésimo		fùsimo		partìi /-ie tornài /-àe	
	f.	noaltre							
2plur.	m.	voaltri		gavisi		fusi			
	f.	voaltre							
3plur.	m.	łuri (o ełi)		i gavése		i fuse			
	f.	łore (o ełe)		le gavése		le fuse			

PASÀ DÓPIO (pasà bi-conposto)

L'è un tenpo póco uxà (el vegnéa doparà de pi na volta), ma el se cata in zserte varianti. Come el *passé surcomposé* de la lèngua franzsése el vien fato radopiando el partisipio: prima se fa el pasà conposto col partisipio de l'auxiliar (**ò + bùo** = *go avùo*) e dopo 'sto pasà qua el vien conposto n'altra volta col partisipio del verbo: **ò + bùo + netà/catà** ...

Modernamente el vien sostituìo dal pasà (conposto) normale: **go netà , go catà**...

TENPI PROGRESIVI DEI VERBI

Anca el vèneto el ga na coniugazzion progresiva co na serie de fórme verbali paralele a quèle de baxe, come che ghen'à l'italian (*sto tornando, sto pulendo*), l'ingléxe (*I am working, I am cleaning*) e tante altre léngue del móndo.

La coniugazzion progresiva la vien fata co l'auxiliar *èser drio*: l'è 'sto qua che 'l cambia drio el modo, el tempo, la persóna e che 'l ciapa i interrogativi quando che se fa le domande direte.

La costruzion, donca, la xe **èser drio** + *infinito del verbo*. Par exenpio: **so' drio netar, el xe drio finir, el sarà drio tornar...**

Ciaro, no ghe xe mìa fórme progresive par tuti i tenpi come che càpita in ingléxe, ma comunque ghen'è de pi che italian. In vèneto, defati, ghe xe dei futuri e dei condizionali progresivi doparài in senso retòrico o dubitativo che in italian vien traduti, invèzse, co costruzion particolari (è *probabile che... probabilmente... , sarebbe stato sul punto di...*)

CONIUGAZZION PROGRESIVA

PREXENTE PROGRESIVO			
		Net-ar , bév-ar(e) , móv-ar(e) , fin-ir ; torn-ar , part-ir	
1sing.	mi	so' (son)	drio netar / bévar(e) / móvar(e) drio tornar / partir
2sing.	ti	te sì (xe)	
3sing.	m.	eło (o lu)	
	f.	eła	
1plur.	m.	noaltri	
	f.	noaltre	
2plur.	m.	voaltri	
	f.	voaltre	
3plur.	m.	łuri (o eli)	
	f.	łore (o ele)	

PREXENTE PROGRESIVO INTEROGATIVO: se taca i clìtici interrogativi drio l'auxiliar (vidi sezsion "pronomi"):

soi (soe) **drio netar?** , **sìto** (-tu) **drio netar?** , **xeło** (èlo) **drio netar?** e vanti cusì...

INPERFETO PROGRESIVO			
		net-ar , bév-ar(e) , móv-ar(e) , fin-ir ; torn-ar , part-ir	
1sing.	mi	xera (jera)	drio netar / bévar(e) / móvar(e) drio tornar / partir
2sing.	ti	te xerì (te eri)	
3sing.	m.	eło (o lu)	
	f.	eła	
1plur.	m.	noaltri	
	f.	noaltre	
2plur.	m.	voaltri	
	f.	voaltre	
3plur.	m.	łuri (o eli)	
	f.	łore (o ele)	

INPERFETO PROGRESIVO INTEROGATIVO: se taca i clìtici interrogativi drio l'auxiliar (vidi sezion "pronomi"):
xèrito (xèritu,èrito) **drio netar?** , **xèreło** (èreło) **drio netar?** e vanti cusì...

FUTURO PROGRESIVO			
		net-ar , bév-ar(e) , móv-ar(e) , fin-ir ; torn-ar , part-ir	
1sing.	<i>mi</i>	sarò	drio netar / bévar(e) / móvar(e) drio tornar / partir
2sing.	<i>ti</i>	te sarè (te sarà)	
3sing.	<i>m.</i>	<i>eło</i> (o <i>lu</i>)	
	<i>f.</i>	<i>eła</i>	
1plur.	<i>m.</i>	<i>noaltri</i>	
	<i>f.</i>	<i>noaltre</i>	
2plur.	<i>m.</i>	<i>voaltri</i>	
	<i>f.</i>	<i>voaltre</i>	
3plur.	<i>m.</i>	<i>łuri</i> (o <i>eli</i>)	
	<i>f.</i>	<i>łore</i> (o <i>ełe</i>)	

FUTURO PROGRESIVO INTEROGATIVO: el vien doparà póco, pi che altro co valor dubitativo, comunque se taca i clìtici interrogativi drio l'auxiliar come senpre (vidi sezion "pronomi"). Par exenpio: «**Saràło drio lavorar, secondo ti?**»

FUTURO CONPOSTO PROGRESIVO

Anca el futuro conposto progresivo el vien doparà in vèneto co valor dubitativo ma no'l gh'è mìa in italian.

Par exenpio in vèneto se dixe: «**Marco ieri sera no'l xe mìa vegnùo: el sarà stà drio dormir**» (=probabilmente ieri sera Marco el dormia). Ocio che invèzse **in italian no se pol mìa dir «Marco ieri sera non è venuto, *sarà stato dormendo»**: in italian el xe un sbajo, parché ogni lèngua la ga le só règołe gramaticali.

FUTURO CONPOSTO PROGRESIVO			
		net-ar , bév-ar(e) , móv-ar(e) , fin-ir ; torn-ar , part-ir	
1sing.	<i>mi</i>	so' stà	drio netar / bévar(e) / móvar(e) drio tornar / partir
2sing.	<i>ti</i>	te sì stà	
3sing.	<i>m.</i>	<i>eło</i> (o <i>lu</i>)	
	<i>f.</i>	<i>eła</i>	
1plur.	<i>m.</i>	<i>noaltri</i>	
	<i>f.</i>	<i>noaltre</i>	
2plur.	<i>m.</i>	<i>voaltri</i>	
	<i>f.</i>	<i>voaltre</i>	
3plur.	<i>m.</i>	<i>łuri</i> (o <i>eli</i>)	
	<i>f.</i>	<i>łore</i> (o <i>ełe</i>)	

FUT. CONPOSTO PROGRES. INTEROG: clìtici interrogativi tacài drio l'auxiliar. Par exenpio le domande dubitative: «**Mah...Saràło stà drio dormir a quèl' ora??**» (=mah...pènsito che 'l fuse drio dormir...??)

CONDIZSIONAL PROGRESIVO				
		net-ar , bév-ar(e) , móv-ar(e) , fin-ir ; torn-ar , part-ir		
1sing.		mi	sarìa	drio netar / bévar(e) / móvar(e) drio tornar / partir
2sing.		ti	te sarisi	
3sing.	m.	eło (o lu)	el sarìa	
	f.	eła	la sarìa	
1plur.	m.	noaltri	sarìsimo	
	f.	noaltre		
2plur.	m.	voaltri	sarisi	
	f.	voaltre		
3plur.	m.	łuri (o ełi)	i sarìa	
	f.	łore (o ełe)	le sarìa	

CONDIZS. PROGRES. INTEROGATIVO: doparà par far domande retòriche. Par exenpio: «**Sariseło drio lavorar?!?**» (=A ti te pare che 'l sipia drio lavorar?! A mi me par propio de no!)

CONDIZSIONAL PASÀ PROGRESIVO

Come el futuro conposto progresivo, anca el condizsional pasà progresivo no 'l ghe xe mìa in italian ma el pol vegner doparà in vèneto in zserti caxi particolari, pi che altro co valor retòrico.

Par exenpio in fraxe come: «**Xe ciaro che 'l gavéa xa respirà aqua, quando che i fo ga tirà fora dal lago! Se no 'l gavése respirà aqua no 'l sarìa (mìa) stà drio negarse in quèl moménto là!**» (=... no 'l sarìa stà sul pónto de negarse!).

Ocio che in italian **in italian no se pol mìa dir «Se non avesse respirato acqua *non si sarebbe stato annegando»** e se ga da doparar costruzion difarenti (...non sarebbe stato sul punto di annegarsi).

Lèngue difarenti, règołe gramaticali difarenti...

CONDIZSIONAL PASÀ PROGRESIVO				
				net-ar , bév-ar(e) , móv-ar(e) , fin-ir ; torn-ar , part-ir
1sing.		mi	sarìa stà	drio netar / bévar(e) / móvar(e) drio tornar / partir
2sing.		ti	te sarisi stà	
3sing.	m.	eło (o lu)	el sarìa stà	
	f.	eła	la sarìa stà	
1plur.	m.	noaltri	sarìsimo stà(i/e)	
	f.	noaltre		
2plur.	m.	voaltri	sarisi stà(i/e)	
	f.	voaltre		
3plur.	m.	łuri (o ełi)	i sarìa stà(i)	
	f.	łore (o ełe)	le sarìa stà(e)	

CONDIZS. PASÀ PROGRES. INTEROGATIVO: doparà de łe volte par far domande retòriche. Par exenpio: «**Sariseło stà drio negarse, secondo ti, se no 'l gavése respirà aqua?!?**» (=...xe ciaro che no 'l gavarìa mìa ris-cià de negarse!!!). In italian el se traduxe co "Sarebbe stato sul punto di annegarsi, secondo te...?"

EL PASIVO DEI VERBI

I verbi pasivi, in vèneto, i vien fati co *du* auxiliari pi el partisipio pasà. Se dòpara *vegner* par i tenpi sèmplisi (*el vien netà*) e *èser* par i tenpi conposti (*el xe stà netà*).

In 'sti caxi qua, xe i auxiliari che i cambia drio la persóna el tenpo e 'l modo verbale e che i se taca coi interrogativi quando che se fa domande: **vienlo** netà? , **xefo** stà netà?

I partisipi i pol canbiar in maschil, feminil, singolar o plural: *el vien netà*, *i vien netài* , *i xe stài netài*... Ma molto spésò "stà" el resta invarià (*i xe stà netài* , *le xe stà netàe*).

Gran parte dei verbi i è iregolari soło che 'ntel partisipio pasà e 'ntei tenpi derivài (*bevùo/credùo* -> *el vien bevùo/credùo* parò *visto/mésò* -> *el vien visto/mésò*).

Comunque el vèneto el ga na *dexinenza regořarixante -esto* doparà par rèndar regolari anca i partisipi iregolari: *visto* -> *vedesto* , *mésò* -> *metesto* , *stréto* -> *strenzxesto*... derivài da *védar/métar/strénzaxar* e vanti cusì.

Se 'l sogeto el vien dopo el verbo i clìtici sogeto no i vien mìa doparai (***Xe stà ciapà un ladro***) e i partisipi pasài i pol restar invariài (***Xe stà ciapà i ladri***, ***Xe stà méso(-e) via le carte***) cioè se dòpara na forma mezxa inpersonale.

CONIUGAZSION PASIVA

PREXENTE PASIVO				PASÀ PASIVO		
		net- <i>ar</i> , bév- <i>ar</i> (e) , fin- <i>ir</i>		net- <i>ar</i> , fin- <i>ir</i>		
1sing.		<i>mi</i>	vegno	netà / -à bevù(o) / -ù(a) finì(o) / -ìa	so' stà	finìo / -ìa netà / -à
2sing		<i>ti</i>	te vien		te sì stà	
3sing.	m.	<i>eło</i> (o <i>lu</i>)	el vien		el xe stà	
	f.	<i>eła</i>	la vien	la xe stà		
1plur.	m.	<i>noaltri</i>	vegnémo	netài / -àe bevùì / -ùe finìì / -ìe	sémo stà(i/e)	finìì / -ìe netài / -àe
	f.	<i>noaltre</i>				
2.plur	m.	<i>voaltri</i>	vegnì		sì stà(i/e)	
	f.	<i>voaltre</i>				
3.plur	m.	<i>łuri</i> (o <i>eli</i>)	i vien	i xe stà(i)		
	f.	<i>lore</i> (o <i>ełe</i>)	le vien	le xe stà(e)		

PASIVO INTEROGAT.: se taca i clìtici interrogativi drio l'auxiliar (vidi sezsion "pronomi"):

-- , **viento** (-tu) netà? , **vienlo** netà? e vanti cusì...

-- , **sìto** (sìtu) stà netà? , **xefo** stà netà? ...

INPERFETO PASIVO				INPERFETO CONPOSTO PASIVO (trapasà)			
			net- <i>ar</i> , bév- <i>ar</i> (e) , fin- <i>ir</i>		net- <i>ar</i> , fin- <i>ir</i>		
1sing.		<i>mi</i>	vegnéa	netà / -à bevù(o) / -ù(a) finì(o) / -ia	xera stà	finìo / -ia netà / -à	
2sing		<i>ti</i>	te vegnìvi		te xeri stà		
3sing.	<i>m.</i>	<i>eło</i> (o <i>lu</i>)	el vegnéa		el xera stà (l'era stà)		
	<i>f.</i>	<i>eła</i>	ła vegnéa		ła xera stà (l'era stà)		
1plur.	<i>m.</i>	<i>noaltri</i>	vegnévimo	netài / -àe bevùì / -ùe finii / -ie	xèrimo stà(i/e)	finii / -ie netài / -àe	
	<i>f.</i>	<i>noaltre</i>					
2.plur	<i>m.</i>	<i>voaltri</i>	vegnìvi		xeri stà(i/e)		
	<i>f.</i>	<i>voaltre</i>					
3.plur	<i>m.</i>	<i>łuri</i> (o <i>eli</i>)	i vegnéa		i xera stà(i)		
	<i>f.</i>	<i>lore</i> (o <i>ełe</i>)	le vegnéa		le xera stà(e)		

INPERFETO INTEROGATIVO: se taca i interrogativi (nò tuti) drio i auxiliari:

...**vegnèveło/vegnèveła netà?** ...

...**xèrefo stà netà / xèrefa stà netà ?** ...

...**xèrito stà visto/vista ?**...

FUTURI, CONGIUNTIVI E CONDIZSIONAŁI PASIVI

Col stéso sistema, ndando drio a 'sti du schemi qua, se pol tirar fora tuti i tenpi pasivi. Par exenpio el *futuro* (sèmplise **el vegnarà netà** e conposto **el sarà stà netà**) , el *congiuntivo* (prexente **che 'l vegna netà** e pasà conposto **che 'l sipia stà netà**) , el *congiuntivo inperfeto* (sèmplise **se 'l vegnése netà** e conposto **se 'l fuse stà netà**) , el *condizional* (prexente sèmplise **el vegnaria netà** e pasà conposto **el sarìa stà netà**).

Come senpre i interrogativi i se taca drio i auxiliari (**vegnaràfo netà?** , **saràfo stà netà?** , **vegnarisefo neta?** , **sarisefo stà netà?**) mentre el verbo prinzipale el resta al partisipio.

EL PASIVO IMPERSONALE

In vèneto anca i verbi intransitivi, i pol aver na fórma pasiva: sicome che i intransitivi no i ga mìa n'ogeto direto da trasformar in sogeto, i à na fórma pasiva impersonale senza sogeto (cfr. Todésco *es wurde getanzt* = let. *xe stà balà / gh'è stà balà*).

El pasivo impersonale el vien doparà al pasà co la costruzion **Xe/Gh'è stà** + *part.pasà* (lateralmente "è stato..."). I ogeti indireti i mantien la stésa prepozision che i ga a l'ativo.

Par exenpio i verb **parlar co** (parlare a/con) , **telefonar a** (telefonare a) i à el pasivo impersonale che vedì qua:

Xe stà parlà co tuti = Si è parlato con tutti.

let. "è stato parlato con tutti"

Gh'è stà telefonà al dottor? = Qualcuno (di voi) telefonò/ha telefonato al dottore?

let. "È stato telefonato al dottore?"

Istéso, el pasivo inpersonale de **parlar de** (parlare di) e **discùter de** (discutere di) l'è:

Gh'è stà parlà de un sacco de robe = Si è parlato di moltissime questioni.
/et." È stato parlato di molte cose"

Ieri xe stà discusso del tràfico = Ieri c'è stata una discussione sul traffico / Si è discusso del
/et." Ieri è stato discusso del traffico"

Nota: El pasivo l'è manco doparà in vèneto rispetto a l'italiano e al'ingléxe, parché se preferise la fôrma de 3ª plur. ativa (**i ga discusso/parlà de** = hanno discusso/parlato di...) quando che el sogeto el xe estranio sia a chi che parla sia a chi che scólta. Invézse, se preferise el pasivo quando che el sogeto *el podaria anca èser chi che parla o chi che scólta* ma no se vol/pol dirlo.

L'INPERATIVO

In vèneto l'inperativo el ga fôrme sèmplisi mentre l'inperativo negativo el vien fato co n'auxiliar speciale (el verbo *star*).

L'inperativo el ga fôrme sue soao par la 2ª persóna singlar de la prima coniugazion (*magna! parla!*): 'ntei altri caxi el va drio al prexente (*vien! vidi! curi!* e anca *magnè! parlémo*) o al congiuntivo (*che 'l magna! che i parla!*).

Diversamente da l'italian, el vèneto el ga de le fôrme aposte par l'inperativo de rispetto: le xe compagne de la 3ª pers. normale (masc/fem/sing/plur) ma *senzsa el "che"* davanti. Comunque par èser pi ciar metémo tuta quanta la tabela:

INPERATIVO								
			net-ar		bév-ar(e) ; tem-er		fin-ir	
1sing.			--		--		--	
2sing			néta !		bivi !		finisi !	
3sing.	m.	che	el	néta! (-e)	el	béva!	el	finisa!
	f.	che	la		la		la	
1plur.	m.		netémo! (-òne)		bevémo!		finimo!	
	f.							
2.plur	m.		netè!		bevì!		finì!	
	f.							
3.plur	m.	che	i	néta! (-e)	i	béva!	i	finisa!
	f.	che	le		le		le	
INPERATIVO DE RISPETO								
resp. sing.	m.		el	néta! (-e)	el	béva!	el	finisa!
	f.		la		la		la	
resp. plur.	m.		i	néta! (-e)	i	béva!	i	finisa!
	f.		le		le		le	

Nota-1: Ocio al cambio vocàlico provocà da -i final (*bivi!, curi!*) visto che le xe forme precise del prexente. A l'estremo est (VR) e l'estremo òvest (VE) i verbi no i fo ga mia: *bévi! cori!*. Le forme senzsa cambio voc. le vien doparàe anca 'ntel vèneto itàlianixà.

Nota-2: Na volta le fôrme de rispetto le se faxéa col "vu" de 2º plural

L'INPERATIVO NEGATIVO

L'imperativo negativo, gavémo dito, el se fa co l'auxiliar *star* e l'infinito del verbo senpre invariàbile.

INPERATIVO NEGATIVO						
						net- <i>ar</i> ; bév- <i>ar(e)</i> ; tem- <i>er</i> ; fin- <i>ir</i>
1sing.			--			
2sing			no <i>stà</i>			
3.sing.	<i>m.</i>	<i>che</i>	no <i>'l</i>	<i>staga</i> (- <i>ae</i>)		
	<i>f.</i>	<i>che</i>	no <i>la</i>			
1plur.	<i>m.</i>		no <i>stémo</i> (- <i>òne</i>)			
	<i>f.</i>					
2.plur	<i>m.</i>		no <i>stè</i>			
	<i>f.</i>					
3.plur	<i>m.</i>	<i>che</i>	no <i>i</i>	<i>staga</i> (- <i>ae</i>)		
	<i>f.</i>	<i>che</i>	no <i>le</i>			

Nota: Anca in 'sto caxo qui le fórme de rispetto le vien fate co la 3^a pers. normale (*masc/fem/sing/plur*) senza el "che":

no'l staga netar/temer/finir ; no la staga netar/temer...
no i staga netar/temer/finir ; no le staga netar/temer...

I INTEROGATIVI

I interrogativi vèneti i xe molto vari e i pol aver fórme difarenti, conforme che i sia inizziali o finali e che i gabia na prepozision o i staga da soli. In zserte varianti, ghe xe anca combinazzion o ripetizion speciaì forti.

INTEROGATIVI VÈNETI				
inizziali	finali	exenpi	forti o radopiài	Exenpi
chi? ci?		chi/ci sìto? chi sìtu? sìtu chi? èlo ci? de chi/ci parlèo?	ci ... ci?	<i>ci èlo ci?</i>
'sa... ? cos'...?	...ché?	'sa fèto? cos' ti fa? 'sa fàto? fàto ché?	('sa) ... cósa?!?	fèto <i>cósa?!?</i> 'sa fèto <i>cósa?!?</i>
<i>co łe prepozizs.</i> cósa?		de cósa parlèo?		parlèo de <i>cósa?!?</i>
quando?		quando vienla? vienla quando?	quando?!?	viento <i>quando?</i> te vien <i>quando?!?</i>
come?		come vienle? vienle come?	come?!?	sìto vegnùo <i>come?!?</i> te si vegnù <i>come?!?</i>
indo'...? indove...?	...onde?	indo' vało? indo' sìo? vało onde?	('sa) ... indove?!?	vèto <i>indove?!?</i> 'sa vèto <i>indove, ti?!?</i>
parché?		parché vètu via?	parcósa...?!?	ma <i>parcósa</i> ło ghèto fato!?!?
quanto/a/i/e ?		quanti xeli? quante xełe?		
quało/a/i/e ?		quało xeło? quała xeła?		

Nota-1: par far łe fórme rinforzsàe se ciapa l'interrogativo inizziale (quando che 'l gh'è), metèndolo parò in fòndo a ła fraxe, invèzse che in testa.

Nota-2: in zserte varianti, se pol anca radopiar łe fórme forti zxontando a l'inizisio l'invàriabile **'sa** o radopiando el **ci**.

Nota-3: 'nte łe varianti co interrogativo finale (el vèneto setentrional, bełumat) i interrogativi co na fórma soła i pol èser senpre compagni sia 'nte łe forme baxe che in quełe rinforzsàe e xe soło che el tono de vóxe che cambia el tipo de fraxe: sìtu chi? sìtu *chi?!?*

INTEROGATIVO-ESCLAMATIVO VÓDO

El vèneto el ga anca n'interrogativo retòrico (doparà par far domande co tono esclamativo) udo, cioè che no vien pronunzià: « **' Vùto ndar** co *qûeŁe braghe là!?* *Cónpreghene un paro pi beŁo!* » (=Indove vùto...) o anca « **' Sìtu ndà** ieri sera! *Te go ciamà un sacco de volte e no te go catà!* » (=Indove sìtu...) o ancor « **' Vùto farghe...!** *Purtropo Ła xe cusì...!* » (=Sa/Cósa vùto...). Anca el tono de vóxe el conferma che gh'è n' interrogativo sconto: defati el tono de 'ste fraxe qua no 'l finise ndando in sù (come 'nte łe domande *si/no*) ma el finise cascando in zxo come quando ghe xe i interrogativi normaì.

In italian, invèzse, no se fa mai domande retòriche come: «*Vuoi farci?!» , «*Sei andato ieri?!» , «*Vuoi andare con quelle scarpe?!...»

I AVERBI, LE CONGIUNZION, EL COMPLEMENTADOR "CHE" E LE FRASE SUBORDINÀE

Par parlar de le subordinàe vènete bexon' prima dir dó parole sul **complementador**, na parolèta special ben conosùda in linguística e fundamentale par formar le fraxe secondarie de un saco de léngue.

El vèneto defati, come l'ingléxe antigo, zserte parlade tedésche e un saco de léngue al móndo, el ga un segnalador de fraxe obligatorio (el complementador **che**) che l'introdusse tute le fraxe subordinàe, oltre a le fraxe relative. Tute le fraxe subordinàe le taca co 'sto complementador "de baxe": dopo, *zxontàndoghe averbi, interrogativi o congiunzion (chi, cósa, quando, come, parché...)* se spezsifica el tipo de fraxe subordinà.

Vien fora cusì tuta na serie de fraxe subordinàe.

Subordinà de baxe: **savémo che te stè là ; go visto che i vien**

Sub. Interogat.: **savémo co chi che te stè ; i sa cósa che magnòn noaltri**

Sub. Tenporale: **magnémo có/quando che te rivi**

Sub. De modo: **mi fo/faso/fae come che i fa luri**

E altre fraxe ancor: **go visto da indo' che i vien ; vien soło che ela**

In zserte varianti, anca: **dime parché (che) el se comporta mal**

PREPOXIZSION CONPOSTE

'Nte le prime pàgine xe stà visto i artìcoli (definìi, indefinìi e personali) e come che 'sti qua i se combina co le prepozision de baxe: *del, al, col, dal, 'ntel, int'un, pa'l, sul...*

Parò le prepozision no le xe mìa soło che 'ste qua; ghen'è anca altre come *(da)drio, vizsin, (da)vanti, insieme, senza* che le se combina co le prepozision de baxe, de solito *de*. Xe ciaro che pol èserghe anca i artìcoli.

Cusì se forma: *(da)drio del tren, (da)drio de Marco, vizsin de mi, vizsin de la Maria, vanti de mi, insieme co mi, senza de voaltre...*

'Ste prepozision qûi no le xe senpre obligatoriamente conposte ma le pol star anca da sołe; par exenpio: *drio caxa, drio na carega, vizsin caxa, vizsin la Céxa, senza la tola, senza un scheo, sóto el pòtego.*

PREPOXIZSION PRONOMINALI

Gh'è varianti del la léngua vèneta che le prepozision, oltre a tacarse ai artìcoli, le pol tacarse anca ai pronomi come che càpita normalmente 'nte le léngue gaèliche (irlandéxe, scoséxe) o in ebraico. Par exenpio pol capitar de sentir e calche volta lèzgar robe come:

drio de <i>mi</i>	driome
drio de <i>ti</i>	driote
drio de <i>eło</i> (o <i>lu</i>)	drioghe
drio de <i>si</i>	driose

E vanti cusì...

GNENTE PREPOXIZSION "A" DAVANTI DEI VERBI INFINÍI, DEI NOMI DE PAÉXE E DEI NOMI "CAXA, MÉSA, TOŁA, SCÓŁA"

In vèneto no se méte mai la prepozision "A" davanti i nome de paéxe, i verbi a l'infinito e i nomi "caxa/Mésa/toła/scóła" quando che ghe xe un verbo de moviménto (*ndar/nar, vegner, tornar, rivar*) o de stato (*èser, star*).

Un puchi de exenpi i pol èser:

vo caxa (=it. vado A casa) , **vali Belun?** (=vanno A Belluno?)
vo studiar (= vado A studiare) , **vèto scóła** (=it. vai A scuola?)
némo/ndòn zxugar balon (=it. andiamo A giocare A calcio)

I'è caxa (=it. è A casa) , **sìtu Pàdova?** (=sei A Pd ?) , **sémo Vicenza** (= siamo A Vicenza)
stèo NewYork? (=vivete/restate A NewYork?) , **i è stài Veróna** (= sono stati a Verona)

viento(-tu) Mésa? (=it. vieni A Messa?) , **se i vegnése Venesia** (=se venissero A Venezia)
vien magnar! (=it. vieni A mangiare) , **vegnì toła!** (= venite A tavola!)

se te rivi Rovigo (= se arrivi A Rovigo) , **rivàe caxa te ga magnà** (=giunte A casa hanno...)
tornè catarme Trevixo (=tornate A trovarmi A Treviso) , **tórnelo scóła?** (=torna A scuola?)
taco studiar (=comincio/inizio A lavorare) , **tachèo cantar?** (=cominciate A cantare?)

Èe altre prepozision le funzióna normalmente:

vegno caxa l'è difarente da **vegno da caxa**
rivar Madrid xe difarente da **rivé da Madrid**
no i vol tornar scóła xe diverso da **no i vol tornar da scóła**
paso caxa tua l'è diverso da **paso par caxa tua**

Coi altri nomi 'sta règoła qua no la vale altro e vien doparà le fòrme normali: **vo al mar**, **i riva al pónto che...** , **i tórna a èe vecie abitùdini...**

I VERBI RIFLESIVI E L'AUXILIAR "aver"

Come che gavémo visto a l'inizisio in vèneto gh'è dei pronomi riflesivi che i vien doparà coi verbi riflesivi. L'è na costruzion precixa de l'italian, el fransés o 'l spagnolo: **(mi) me vardo** , **(ti) te te vardi** , **(èlo/lu) el se varda** , **(noaltri/noaltre) se vardémo...**

Anca le forme interrogative, parò, le pol nar insieme coi riflesivi: **(ti) te vàrditu?** , **(èlo/lu) se vàrdèlo?... , se vardòne?**

Fra l'altro in vèneto cogna doparar l'auxiliar "aver" par i tenpi conposti compagno che in spagnolo, inglèxe, portoghèxe, tedésco o catalan. Cogna ricordar anca i clìtici obligatori:

me go vardà (o anca **m'ò vardà**)
(ti) te te ghè vardà (o anca **te t'è/te à/te ga vardà...**)
(lu) el se gà vardà (o anca **el s'à vardà**)
(noaltri) se gavémo vardà (o anca **se avòn/òn vardà**)
(lore) te se gà vardà (o anca **te s'à vardà**)
...
se i se gavése vardà (o anca **se i s'avése vardà**)
i se gavarìa vardà (o anca **i s'avaria/s'averave vardà**)

Coi interrogativi, donca, vien fora: **(ti) te ghèto/te gatù vardà?** , **(lu) se galo/s'alo vardà?**
(noaltri) se gavémoi vardà? , **(lore) se gale/s'ale vardà?...**

I NÙMARI

I nùdari in vèneto i è:

	el maschil	el feminil	i ordinali
1	un(o)	una	primo , prima
2	dó (du/doi)	dó	secóndo , secónda
3	tre (tri)	tre	terzso , terzsa
4	quatro		quarto , quarta
5	zsinque		quinto , quinta
6	sie (pron. síe / sié)		sesto , sesta
7	sete		sètimo , sètima
8	oto		otavo , otava
9	nóve		nono , nona
10	diéxe		<p>’Ntei altri caxi se ciapa le fórme de l’italian o se dòpara i nùdari-baxe che ghe xe qûi a sinistra e che i xe invariàbili.</p> <p>Par exenpio se pol dir : l’è rivà quindexe (=è arrivato quindicesimo) , fa xe rivà vinti-oto (=è arrivata ventottesima), ...</p>
11	óndexe		
12	dódexe		
13	trédexe		
14	quatòrdexe		
15	quindexe		
16	sédexe		
17	di(xi)sete		
18	disdoto		
19	disnóve		
20	vinti		
21	vinti-un		<p>i nùdari de grupo (coletivi)</p> <p>Anca el vèneto el ga dei “nùdari de grupo” (i coletivi) o sia se pol indicar un grupo de persone, robe o bestie doparando dei <i>nomi-nùmaro</i>, al posto dei nùdari normali...</p> <p>’Sti nomi-nùmaro i è maschili o feminili e no gh’è mìa na règola.</p> <p>Par exenpio se pol dir: na diexina (da <i>diéxe</i>) , na zsinquantina (da <i>zsinquanta</i>) , un zsentenaro/zsentenèr (da <i>zsentto</i>) o anca un miłaro/miłèr (da <i>mile</i>)...</p> <p>I vien doparài anca co valor aprosimativo, cioè par dir “<i>zsirca diéxe, zsirca miłe...</i>”</p> <p>I nùdari de grupo i à anca el plural, parché gavémo dito che i xe dei nomi.</p> <p>Anca in ’sto caxo qua parò i plurali vèneti i è regolari, difarentemente da l’italian. Defati se dixe miłeri/miłari de persóne (=it. <i>migliaia</i>) o anca zsenteneri/zsentenari de màchine... (=it. <i>centinaia</i>)</p>
30	trenta		
40	quaranta		
50	zsinquanta		
60	sesanta		
70	setanta		
80	otanta		
90	novanta		
100	zsentto		
200	doxento		
300	trexento		
400	quatroxento		
500	zsinquezsento		
600	siezsento		
700	setezsento		
800	otozsento		
900	novezsento		
1’000	miłe		
10’000	diéxe miła		
100’000	zsentto miła		
1000’000	un miłion		
10’000’000	diéxe miłiuni		

ALTRE COSTRUZIONI: "aver da", "dover", "ghe xe/gh'è da", "cogne", "bexon'/bexogna"

In vèneto gh'è un sacco de costruzion verbali, che de te volte te xe precixe de l'italian ma altre volte te ga un senso un fià difarente che no se pol mìa tradur in tute le lèngue ma che l'è ben ciaro a chi che sa el vèneto.

Come el tedésco (o l'ingléxe), par exenpio, anca el vèneto el distingue difarenti sfumadure de òbligo. In italian se dòpara senpre el verbo «*dovere*» mentre in vèneto l'òbligo el vien espreso co la costruzion **aver da + infinìo**: **go da partir** (=devo partire), **te ga/ghè da conprar el pan** (=devi comprare il pane), **i ga/à da vìnzsar(e)** (=devono vincere). Ła corispònde al spagn. *tenir que*, al catalan *haver de* o al tedésco *müssen*...

Ła fòrma impersonale (doparà par indicar n'òbligo senza dir chi che xe obligà) l'è 'sta qua: **ghe xe/gh'è da + infinìo**: **gh'è da tor el pan** (=bisogna comprare il pane), **ghe xe da far un sacco de robe** (=si devono fare/bisogna fare molte cose, ci sono molte cose da fare)... Łe corispònde al spagn. *hay que* o al cat. *cal + infinìo*

Altri verbi o fòrme impersonali che i vien doparà i è: **cogna dir che** (=bisogna dire che), **cognéa senpre portar via tuto** (=si doveva/bisognava sempre portare via tutto) o anca **bexon'** (<-bexogna) **tornar caxa** (=bisogna/dobbiamo/si deve tornare a casa), **bexon' far pulito** (=si deve comportarsi bene).

Par dar un conséjo, invézse, se dòpara **dover** (ted.*sollen*, ingl.*should*), sóra tuto al condizional: **te/ti dovarisi parlarghe** (=dovresti parlargli, è meglio se gli parli), **i dovaria provar da nóvo** (=dovrebbero riprovare), **te dovaria ciorla ti** (=dovresti prenderla tu...)

EL DIALETO VÈNETO DE L'ITALIAN che 'l vien parlà dai tuxi e in zsità

Diversamente da le varianti de la lèngua vèneta el ga strutture gramaticali e sintatiche de l'italian e 'l xe vèneto soło "par fora".

El vien parlà pi che altro 'nte le zsità e dai tuxi, o comunque da xente che conóse bastanza ben l'italian. Xe pi difizile sentirlo dai veci e 'nte paixi pi pichenini, indove che l'italian el vien parlà de manco. Propio 'sto cołegaménto el spiéga parché 'sto *finto vèneto* no 'l condivide tante strutture gramaticali co le parlate de la lèngua vèneta: parché el xe nato da l'influenza de na lèngua uficial insegnà (l'italian) su na lèngua che invézse no la ga nesun suporto uficial (el vèneto). Ła xe, cioè, na parlada nata su la bóca de persóne che conóse ben l'italian e manco ben el vèneto. Indove che, invézse, se conóse manco (o se dòpara manco) l'italian, ałora anca el *dialetto vèneto de l'italian* el vien doparà de manco e se tende parlar una de le varianti de la lèngua vèneta.

Co la tabeła de la pàgina che vien se pol védar ciaro che el dialetto vèneto de l'italian el ga de le strutture gramaticali de la lèngua italiana, difarentemente da le varianti de la lèngua vèneta (*dialeti vèneti de la lèngua vèneta*) che invézse le condivide apunto tute quante na stésa struttura linguística vèneta.

varianti de la lèngua vèneta	dialetto vèneto de l'italian
i è / i xe <i>drio rivar</i> te xeri / te eri <i>drio vardar</i> ("èser drio" + infinìo)	i sta rivando te stavi vardando (ciapà da l'it. "stare...-ndo")

<p>i ne ga dito, i vol parlarne, el n' à contà che...</p> <p>(baxe del pronome longo vèneto+ "e": mi-> me, voaltri/voaltre-> ve, noaltri/noaltre-> ne...)</p>	<p>i ce ga dito, i vol parlarce, el ce ga contà che...</p> <p>(pronome curto italian + "e": dirvi->dirve, dimmi-> dìme, parlarci-> parlarce , ci hanno detto -> i ce ga dito)</p>
<p>i s' à parlà , i se gà visto se ghémo divertìo , se (av)òn catà</p> <p>(aver + part. invariàbile come ingl., ted., sp.)</p>	<p>i se xe parlà , i se xe vistì se sémo divertìi , se sémo catà</p> <p>(da l'it. essersi + partic. plurale "-ati/-iti...")</p>
<p>par mi xe istéso (dal nèutro lat. "ist(ud) ipsum")</p> <p>go vedesto/visto el stéso libro de prima ò vedest(o) el stés(o) de prima</p> <p>(da l'art.masc. "el" + pronome "stés[o]")</p>	<p>par mi xe lo stéso</p> <p>go visto lo stéso libro de prima</p> <p>(da l'it. "lo stesso")</p>
<p>se sente un s-cioco, i fa un studio su...</p> <p>(in vèneto no ghe xe mìa l'artìcolo "uno", ghe xe soło che el nùmaro "uno")</p>	<p>se sente 'no s-cioco, i fa 'no studio su...</p> <p>(da l'it. "uno davanti a s-impura")</p>
<p>mi savéa, el savéa mi sperava, mi vardava</p>	<p>mi savevo , el saveva mi speravo , mi vardavo</p> <p>(da l'it. "sapevo, sapeva, speravo, guardavo...")</p>
<p>so' vegnù(o)/vegnest(o)</p> <p>(da l'infìnio vèneto "vegner")</p>	<p>so' venùo</p> <p>(da l'italian "venire/venuto")</p>
<p>l'è cascà</p> <p>(da l'infìnio vèneto "cascar", 1ª coniugazion)</p>	<p>l'è cadùo</p> <p>(da ital. "cadere/caduto", 2ª coniugazion)</p>

Come che se véde, xe ciaro che spésò el diałeto vèneto de l'italian el ciapa intiere costruzion gramaticali italiane canbiàndoghe soło calche vocal o cavàndoghe calche consonante (anca se quii che i parla 'sto diałeto italian no i se inacorze mìa e i xe convinti de parlar vèneto)

Comunque oltre a aver strutture gramaticali de l'italian, el ciapa anca un sacco de parole italiane al posto de quele vènete: *àpreme* la porta , *chiùdeme* la finestra , go visto *cinque* gati , xe le dó e mezzo... Ma tanti i crède istéso de parlar vèneto.

Insoma, xe come se uno el credése de parlar inglèxe dixendo «*apr me the door , chiud the window*» o l credése de parlar par spagnòl dixendo «he visto *cinque* gatos» e vanti de 'sto paso qua!

Manual Gramaticale Xenerale de la Léngua Vèneta e le só varianti

MICHELE BRUNELLI (*Bassano del Grappa, 1976*): laureato in Lingue e Scienze del Linguaggio all' Università Ca' Foscari di Venezia. Collaboratore del sito internazionale www.orbilat.com per la parte veneta e catalana, da anni cura anche www.sitoveneto.com un sito di lingua e cultura veneta, diventato www.sitoveneto.org. La prima pubblicazione "Parlè Vèneto" risale all'anno 1996; dopo molti anni di attività su internet è tornato a scrivere su carta con il libro a dialogo "Ciacolada su la Léngua Vèneta" nel 2004.

Questo **Manuàl Gramaticale Xenerale de la Léngua Vèneta e le só varianti** è la sua ultima produzione in ordine di tempo: non è solo una grammatica del vèneto ma una grammatica *in* vèneto scritta per i Vèneti pensando ad un eventuale uso come supporto per le scuole. Le descrizioni grammaticali generali della lingua veneta sono accompagnate da note sulle caratteristiche più peculiari delle diverse varianti con cui la gente parla questa lingua. Un capitolo finale è riservato anche ad un breve excursus sul veneto italianizzato che viene parlato fra i giovani e nelle città. L'ampio uso di tabelle accosta la "tecnicità" dell'argomento trattato alla rapidità di consultazione, permettendo ad ognuno di confrontare la propria varietà veneta con quelle circostanti e promuovendo così una vera conoscenza generale di tutta la nostra lingua.

MICHELE BRUNELLI (*Basàn, 1976*): el se ga laureà in «Lingue e Scienze del Linguaggio» a l'Università Ca' Fòscari de Venesia. Colaborador del sito internazsionale www.orbilat.com par la parte vèneta e catalana, da ani el tien in pie anca www.sitoveneto.com un sito de léngua e cultura vèneta, da póco trasformà in www.sitoveneto.org. La prima publicazsion "Parlè Vèneto" la xe del 1996; dopo un saco de lavuri su internet l'è tornà scrìvar da nóvo su carta 'ntel 2004 col libro a diàlogo "Ciacolada su la Léngua Vèneta".

El **Manuàl Gramaticale Xenerale de la Léngua Vèneta e le só varianti** el xe la só última fadiga: no l'è mià solo na gramàtica de vèneto ma anca na gramàtica *in* vèneto scritta aposta par i Vèneti e, in caxo, par vegner doparà scóla come material didàtico de suporto. Rente le descrizsion gramaticali xenerali de la léngua vèneta xe stà zxontà de le note aposta sui detaji pi speciali de le diverse varianti che la zxente la parla 'sta léngua qua. In última l'è stà riservà anca na ociadina al vèneto italianixà che i parla fra toxati, puteli e 'nte le zsità. El gran uxo de tabelle el parméte de ndar ben *rento* l'aspetto tècnico de la question e pasarghe anca *rente* int'un cólpo d'ocio, dàndoghe a tuti la posibilità de confrontar la só variante vèneta co le altre che gh'è intorno e promovendo cusì na vera conosenzsa xenerale de tuta la nostra léngua.